

This document contains English, Arabic, Portuguese and French versions.

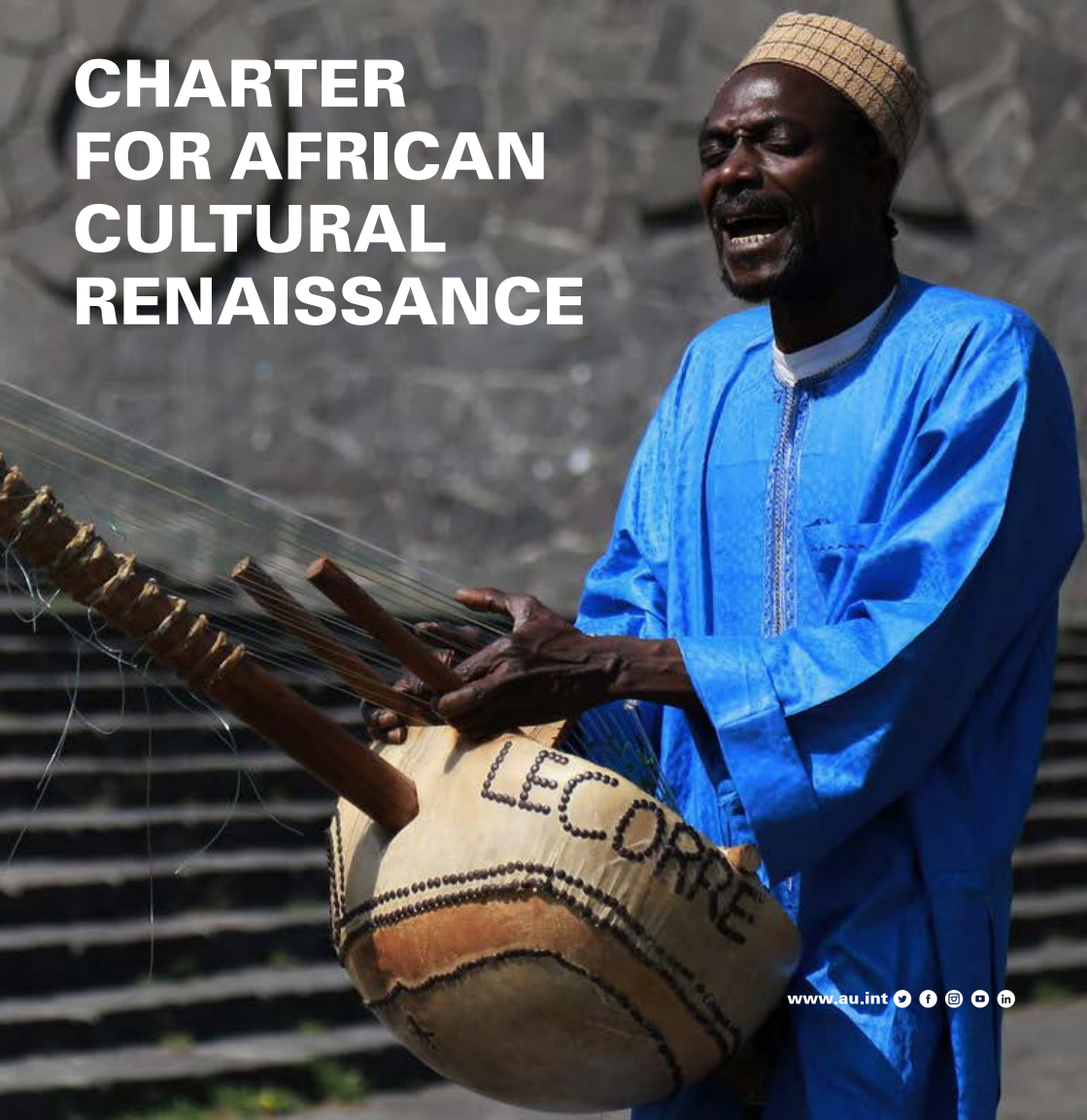
English: page 2

Arabic: page 30

Portuguese: page 49

French: page 63

CHARTER FOR AFRICAN CULTURAL RENAISSANCE





CHARTER FOR AFRICAN CULTURAL RENAISSANCE

Adopted by
by the 6th Ordinary Session
of the Assembly
Khartoum, Sudan - 24 January 2006

*This Charter shall come into force immediately
upon receipt by the Commission of the African Union of the
instruments of ratification and adhesion from two thirds
of the total membership of the African Union.*

Table of Contents

PREAMBLE.....06

Article 1: REPLACEMENT OF THE 1976 CULTURAL CHARTER FOR AFRICA

Article 2 : RELATIONSHIP BETWEEN PARTIES TO THE REVISED CHARTER AND PARTIES BOUND BY THE 1976 CULTURAL CHARTER FOR AFRICA

PART I10

OBJECTIVES AND PRINCIPLES

Article 3, Article 4

PART II11

AFRICAN CULTURAL DIVERSITY, IDENTITY AND RENAISSANCE

Article 5, Article 6, Article 7

PART III.....12

CULTURAL DEVELOPMENT

CHAPTER I

BASIC PRINCIPLES OF A CULTURAL POLICY

Article 8 , Article 9, Article 10

CHAPTER II

CULTURAL STAKEHOLDERS

Article 11, Article 12, Article 13, Article 14, Article 15, Article 16, Article 17

PART IV.....15

USE OF AFRICAN LANGUAGES

Article 18, Article 19

PART V15

USE OF MASS MEDIA

Article 20, Article 21

PART VI.....	17
THE ROLE OF STATES IN CULTURAL DEVELOPMENT	
CHAPTER III	
ASSISTANCE TO ARTISTIC CREATION AND EXPRESSION	
Article 22	
CHAPTER IV	
THE PROTECTION OF AFRICAN ARTISTIC GOODS AND SERVICES	
Article 23, Article 24	
CHAPTER V	
THE PROTECTION OF AFRICAN CULTURAL HERITAGE	
Article 25, Article 26, Article 27, Article 28, Article 29	
PART VII.....	19
INTRA AND INTER-AFRICAN CULTURAL COOPERATION	
Article 30, Article 31	
PART VIII.....	20
AFRICA AND THE AFRICAN DIASPORA	
Article 32, Article 33	
PART IX.....	21
FINAL PROVISIONS	
Article 34: SIGNATURE AND RATIFICATION	
Article 35: ENTRY INTO FORCE	
Article 36: REGISTRATION OF THE CHARTER	
Article 37: INTERPRETATION OF THE CHARTER	
Article 38: ADHESION AND ACCESSION	
Article 39: AMENDMENT AND REVISION	
List of Countries which have signed, Ratified/ Acceded to the Charter.....	23

PREAMBLE |

We, Heads of State and Government of the African Union meeting in the Sixth Ordinary Session in Khartoum, the Republic of The Sudan, from 23rd to 24th January 2006;

Inspired by the Cultural Charter for Africa adopted by the Heads of State and Government of the Organization of African Unity meeting in its Thirteenth Ordinary Session, in Port Louis, Mauritius, from 2 to 5 July, 1976;

GUIDED BY

The Constitutive Act of the African Union;

The Universal Declaration of Principles of International Cultural Co-operation adopted by the General Conference of UNESCO at its Fourteenth Session in 1966;

The Pan-African Cultural Manifesto of Algiers (1969), and by the Inter-Governmental Conference on Cultural Policies in Africa organized by UNESCO in Accra, in 1975, in cooperation with the Organization of African Unity;

The African Charter on Human and Peoples' Rights (1981);

The Convention on the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict (1954) and its additional Protocols;

The Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Cultural Property (1970);

Convention Concerning the Protection of World Cultural and Natural Heritage (1972);

The UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity (2001);

The Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003);

The Convention on the Protection and Promotion of Diversity of Cultural Expressions, (2005);

The Decision of OAU Summit on the establishment of the African Academy of Languages;

The Decision of the First Conference of African Ministers of Culture on the endorsement of the Draft Charter for African Cultural Renaissance, from 13 to 14 December 2005, in Nairobi, Kenya;

AFFIRMING

That any human community is necessarily governed by rules and principles based on culture; and that culture should be regarded as the set of distinctive linguistic, spiritual, material, intellectual and emotional features of the society or a social group, and that it encompasses, in addition to art and literature, lifestyles, ways of living together, value systems, traditions and beliefs;

That all cultures emanate from the societies, communities, groups and individuals and that any African cultural policy should of necessity enable peoples to evolve for increased responsibility in its development;

AWARE OF THE FACT

That any people have the inalienable right to organize their cultural life in full harmony with their political, economic, social, philosophical and spiritual ideas;

CONVINCED

That all the cultures of the world are equally entitled to respect just as all individuals are equal as regards free access to culture;

RECALLING

That despite cultural domination which during the slave trade and the colonial era led to the depersonalization of part of the African peoples, falsified their history, systematically disparaged and combated African values, and tried to replace progressively and officially, their languages by that of the colonize, the African peoples were able to find in African culture, the necessary strength for resistance and the liberation of the

“

I MUST IDENTIFY
MYSELF WITH
AFRICA. THEN I WILL
HAVE AN IDENTITY

Fela Kuti



ARTS CULTURE & HERITAGE:
Levers for Building the Africa
we want

Continent;

CONVINCED

That the unity of Africa is founded first and foremost on its history;

That the affirmation of cultural identity denotes a concern common to all peoples of Africa;

That African cultural diversity and unity are a factor of equilibrium, strength in African economic development, conflict resolution and reducing inequality and injustice to promote national integration;

That it is imperative to edify educational systems which embody the African and universal values, so as to ensure the rooting of youth in African culture, their exposure to the values of other civilizations, and mobilize the social forces in the context of a sustainable, endogenous participatory development;

That it is imperative to resolutely ensure the promotion of African languages, mainstay and media of tangible and intangible cultural heritage in its most authentic and essentially popular form and also as a factor of development;

That it is imperative to carry out a systematic inventory with a view to preserving and promoting tangible and intangible cultural heritage, in particular in the spheres of History, Traditions, Arts and Handicrafts, Knowledge and Know-how;

GUIDED BY

A common determination to strengthen understanding among our peoples and cooperation among our States in order to meet the aspirations of our peoples to see brotherhood and solidarity reinforced and integrated within a greater cultural unity which transcends ethnic, national and regional divergences on the basis of a shared vision;

AWARE

That culture constitutes for our peoples the surest means to chart Africa's own course towards technological development, and the most efficient response to the challenges of globalisation;

CONVINCED

That African culture is meaningless unless it plays a full part in the political, economic and social liberation struggle, and in the rehabilitation and unification efforts and that there is no limit to the cultural development of a people;

CONVINCED

That a common resolve provides the basis for promoting the harmonious cultural development of our States and our societies;

CONSIDERING

That the globalisation process facilitated by rapid developments in information and communication technologies constitutes a challenge for cultural identities and cultural diversity and requires universal mobilization to promote dialogue between civilizations;

AGREE

To establish the present Charter for African Cultural Renaissance.

Article 1

REPLACEMENT OF THE 1976 CULTURAL CHARTER FOR AFRICA

The Cultural Charter for Africa adopted in 1976 by the Heads of States and Governments of the Organization of African Unity is hereby replaced by the present Charter.

Article 2

RELATIONSHIP BETWEEN PARTIES TO THE REVISED CHARTER AND PARTIES BOUND BY THE 1976 CULTURAL CHARTER FOR AFRICA

- a) Between parties which are bound by this Charter, only this Charter shall apply.
- b) The relationships between Parties to the original Cultural Charter for Africa of 1976 and Parties to this Revised Charter shall be governed by the provisions of original Cultural Charter for Africa.

PART I

OBJECTIVES AND PRINCIPLES

Article 3

The objectives of this Charter are as follows:

- a)** To assert the dignity of African men and women as well as the popular foundations of their culture;
- b)** To promote freedom of expression and cultural democracy, which is inseparable from social and political democracy;
- c)** To promote an enabling environment for African peoples to maintain and reinforce the sense and will for progress and development;
- d)** To preserve and promote the African cultural heritage through preservation, restoration and rehabilitation;
- e)** To combat and eliminate all forms of alienation, exclusion and cultural oppression everywhere in Africa;
- f)** To encourage cultural co-operation among Member States with a view to the strengthening of African unity, through the use of African languages and the promotion of inter-cultural dialogue;
- g)** To integrate cultural objectives in development strategies;
- h)** To encourage international cultural co-operation for a better understanding among peoples within and outside Africa;
- i)** To promote in each country the popularization of science and technology including traditional knowledge systems as a condition for better understanding and preservation of cultural and natural heritage;
- j)** To strengthen the role of culture in promoting peace and good governance;
- k)** To develop all the dynamic values of the African cultural heritage that promote human rights, social cohesion and human development;

- l) To provide African peoples with the resources to enable them to cope with globalization.

Article 4

In order to fulfil the objectives set out in Article 1, the African States solemnly subscribe to the following principles:

- a) access of all citizens to education and to culture;
- b) respect for the freedom to create and the liberation of the creative genius of the people;
- c) respect for national and regional identities in the area of culture as well as the cultural rights of minorities;
- d) strengthening the role of science and technology, including endogenous systems of knowledge, in the life of the African peoples by incorporating the use of African languages;
- e) exchange and dissemination of cultural experiences between African countries.

PART II

AFRICAN CULTURAL DIVERSITY, IDENTITY AND RENAISSANCE

Article 5

1. African States recognize that cultural diversity is a factor for mutual enrichment of peoples and nations. Consequently, they commit themselves to defend minorities, their cultures, their rights and their fundamental freedoms.
2. Cultural diversity contributes to the expression of national and regional identities, and more widely, to building Pan-Africanism.

Article 6

At national level, the promotion of identities consists of fostering mutual understanding and coordinating inter-cultural and inter-generational dialogue. At global level, the promotion of African identities exemplifies African dignity and freedoms. It presents African values and the contribution of Africa and the African Diaspora to the building of universal civilization.

Article 7

1. African States commit themselves to work for African Renaissance. They agree on the need for reconstruction of the historical memory and conscience of Africa and the African Diaspora.
2. They consider that the general History published by UNESCO constitutes a valid base for teaching the History of Africa and recommend its dissemination, including in African languages, as well as the publication of its abridged and simplified versions for wider audiences.

PART III

CULTURAL DEVELOPMENT

CHAPTER ONE BASIC PRINCIPLES OF A CULTURAL POLICY

Article 8

The experience of previous decades recommends that an in-depth renewal of national and regional approaches in terms of cultural policy be carried out. As the production of peoples, grassroots communities, artists and intellectuals, culture is a factor of social progress and a driving force for innovation.

Article 9

States have the essential task of creating an enabling environment for cultural innovation and development. To this end, they shall guarantee freedom of expression for all citizens and cultural stakeholders.

Article 10

1. States will ensure the introduction of African cultural values and the universal principles of human rights in education, as well as in information and communication programmes.
2. States commit themselves to:
 - protect and promote the freedom of artists, intellectuals and men and women of culture;
 - protect and develop tangible and intangible cultural heritage;
 - financially and materially support cultural initiatives in all strata of society;
 - facilitate access to education and culture for all segments of the population.

CHAPTER TWO CULTURAL STAKEHOLDERS

Article 11

1. States recognise that a significant number of non-institutional actors are instrumental in cultural development: designers, private developers, associations, local governments, the private sector,
2. States commit themselves to support cultural development through incentive measures in fiscal, legislative and administrative plans. Such measures shall target inventors associations, the civil society and the private sector.

Article 12

1. States shall build the capacity of the cultural sector and stakeholders through the organization of festivals, seminars, conferences, training and refresher courses at national, sub-regional, continental and Pan-African level.

2. States shall guarantee equal access of women and men to cultural expression, decision-making a, rt and cultural professions.

ARTICLE 13

1. The youth represent the majority of the African population. The key resources for contemporary creation reside in the youth.
2. States commit themselves to recognise cultural expressions by the youth, according them their true value and responding to their aspirations, in accordance with African culture and values.

Article 14

Elders and traditional leaders are cultural stakeholders in their own right. Their role and importance deserve official recognition in order for them to be integrated in modern mechanisms of conflict resolution and the inter-cultural dialogue system.

Article 15

Training is a fundamental component of cultural, economic and social development. Consequently, African States should create an enabling environment to enhance the access and participation of all in culture, including marginalized and underprivileged communities.

Article 16

To achieve the objective spelt out in the previous article, African States should define training policies for artists that guarantee the freedom of artists, creators and other cultural stakeholders.

Article 17

Professional training for creative artists should be improved, renewed and adapted to modern methods, without breaking links with traditional sources of culture. To this end, specialist training should be provided in national, sub-regional and regional training institutions which should be established by Africans.



I KEPT MY CULTURE.
I KEPT THE MUSIC
OF MY ROOTS.
THROUGH MY MUSIC
I BECAME THIS
VOICE AND IMAGE
OF AFRICA AND THE
PEOPLE

Miriam Makeba



ARTS CULTURE & HERITAGE:
Levers for Building the Africa
we want

PART IV

USE OF AFRICAN LANGUAGES

Article 18

African States recognize the need to develop African languages in order to ensure their cultural advancement, and acceleration of their economic and social development. To this end, they should endeavour to formulate and implement appropriate national language policies.

Article 19

African States should prepare and implement reforms for the introduction of African languages into the education curriculum. To this end, each State should extend the use of African languages taking into consideration the requirements of social cohesion and technological progress, as well as regional and African integration.

PART V

USE OF MASS MEDIA

Article 20

African States recognize the links between cultural, information and communication policies, therefore they should encourage the use of the information and communication media for their cultural development and promotion.

Article 21

African States should:

- a)** ensure that new information and communication technologies are used to promote African culture;
- b)** promote the establishment of publishing and distribution houses for books, textbooks, children's books and audio-visual works,

particularly in African languages;

- c) more specifically, create an enabling environment that will enhance the creation, protection, production and distribution of cultural works.

PART VI

THE ROLE OF STATES IN CULTURAL DEVELOPMENT

CHAPTER III ASSISTANCE TO ARTISTIC CREATION AND EXPRESSION

Article 22

States should create an enabling environment that fosters creativity in all its diversity, mainly through:

- a) Putting in place an appropriate institutional framework with a view to facilitating creativity and artistic expression;
- b) Providing financial, technical and other forms of assistance to stimulate artistic creation and expression, preferably by the establishment of national funds for the promotion of arts and culture;
- c) Providing fiscal assistance and incentives measures, particularly tax exemption for African cultural goods and services;
- d) Subscribing to and ratifying charters, conventions and other legislative instruments for the preservation and promotion of artistic creation and expression, namely, the International Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (2005), which is an important instrument on the protection of local languages, arts and culture against the effects of standardization arising from cultural globalization, particularly in developing countries;

- e) Taking appropriate measures for the protection of intellectual property rights related to the expression of cultural diversity;
- f) Harmonizing national policies and legislation with international charters, conventions and other legislative instruments.

CHAPTER IV

THE PROTECTION OF AFRICAN ARTISTIC GOODS AND SERVICES

Article 23

African States should prepare an inter-African convention on copyright in order to guarantee the protection of African works. They should also intensify their efforts to modify existing international conventions to meet African interests.

Article 24

African States should enact national and inter-African laws and regulations guaranteeing the protection of copyright and set up national authors' associations and copyright offices and encourage the establishment of authors' associations responsible for protecting the material and moral interests of those who produce cultural goods and services.

CHAPTER V

THE PROTECTION OF AFRICAN CULTURAL HERITAGE

Article 25

African States, having adopted the African Position Paper on the State of World Heritage in Africa, and the proposal for the establishment of the African World Heritage Fund, should take all the necessary measures to implement the relevant provisions contained in this document and the

Proposal for the Establishment of the African World Heritage Fund.

Article 26

African States should take steps to put an end to the pillage and illicit traffic of African cultural property and ensure that such cultural property is returned to their countries of origin.

Article 27

African States should take the necessary measures to ensure that archives and other historical records which have been illicitly removed from Africa are returned to African Governments in order that they may have complete archives concerning the history of their country.

Article 28

The concerned African States shall commit themselves to provide appropriate physical and environmental conditions to safeguard and protect returned archives and historical records.

Article 29

African States should ratify the Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict and the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage;

PART VII

INTRA AND INTER-AFRICAN CULTURAL COOPERATION

Article 30

African States acknowledge that it is vital to establish inter-African cultural co-operation as a contribution to the mutual understanding of the cultures of other States for the enrichment of African cultures, and between Africa and the rest of the world, particularly with the African Diaspora.

Article 31

To achieve the aims set out in the previous Article, African States agree:

- To build capacities, particularly for the specialized institutions of the AU Commission to enable it to coordinate, monitor, evaluate and harmonize best practices and policies concerning programmes and networks;
- To organize cultural events such as festivals, symposia, sporting events and arts exhibitions;
- To establish cultural research centres and encourage cultural exchange programmes;
- To commit themselves to ensure that African cultural values are deployed to maximum effect in order to promote and reinforce a sense of identity among Africans.

PART VIII

AFRICA AND THE AFRICAN DIASPORA

Article 32

African States should strengthen their ties with the African Diaspora worldwide in the areas of culture, education, science and technology, finance and economy. They should support the members of the African Diaspora to better interact with local, regional and national authorities in their countries of residence, capable of seeking solutions to the problems facing their communities. They should also assist them to participate further in the development of Africa.

Article 33

The African Union should take the necessary measures to establish institutions or “Africa Houses” in countries where there is a significant African Diaspora, and elsewhere with a view:

- a) To promote positive awareness about Africa;
- b) To promote African positions and perspectives;

- c) To support the African Diaspora in its efforts to forge relations with their communities, their regional and national governments in Africa and in the rest of the world.

PART IX

FINAL PROVISIONS

Article 34

SIGNATURE AND RATIFICATION

- a) This Charter shall be open for signature to all Member States of the African Union and shall be ratified by the signatory States in accordance with their respective constitutional processes;
- b) The original instrument, done if possible in African languages and in Arabic, English, French and Portuguese, all texts being equally authentic, shall be deposited with the Commission of the African Union which shall transmit copies thereof to all AU Member States;
- c) Instruments of ratification shall be deposited with the Commission of the African Union which shall notify all signatories of such deposit.

Article 35

ENTRY INTO FORCE

This Charter shall come into force immediately upon receipt by the Commission of the African Union of the instruments of ratification and adhesion from two-thirds of the total membership of the African Union.

Article 36

REGISTRATION OF THE CHARTER

This Charter shall, after due ratification, be registered with the Secretariat of the United Nations through the Commission of the African Union in conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article 37

INTERPRETATION OF THE CHARTER

Any question which may arise concerning the interpretation of this Charter shall be resolved by decision of the Assembly of the African Union.

Article 38

ADHESION AND ACCESSION

- a)** Any AU Member State may at any time notify the Commission of the African Union of its intention to adhere or accede to this Charter.
- b)** The Commission of the African Union shall, on receipt of such notification, communicate a copy of it to all the Member States. Adhesion and accession shall take effect fourteen days after communication of the applicant's notice to all Member States by the Commission of African Union.

Article 39

AMENDMENT AND REVISION

- a)** Any State Party may submit proposals for the amendments or revision of this Charter.
- b)** Proposals for amendment or revision shall be submitted, in writing, to the Chairperson of the Commission of the African Union who shall transmit the same to the States parties, in accordance within thirty (30) days of receipt thereof.
- c)** The Assembly shall examine these proposals within a period of one (1) year following notification of States parties, in accordance with the provisions of paragraph 2 of this article.
- d)** Amendments or revisions shall be adopted by the Assembly by a Consensus, failing which, by a two-thirds majority.
- e)** Amendments or revisions shall enter into force for each State Party, which has accepted them, thirty (30) days after the Chairperson of the Commission of the African Union has received notice of acceptance.

“

WE ARE THE LEG
SPECIALISTS,
THINGS HAVE TO
MOVE, THAT IS HOW
I SEE MUSIC.

Manu Dibango



ARTS CULTURE & HERITAGE:
Levers for Building the Africa
we want

List of Countries which have signed, Ratified/ Acceded to the Charter for African Cultural Renaissance

No	Country /Pays	Date of/de Signature	Date of/ de Ratification/ Accession	Date Deposited/ Date de Depot
1	Algeria	20/09/2011	-	-
2	Angola	02/02/2010	11/03/2016	06/06/2016
3	Benin	14/01/2009	29/03/2016	10/06/2016
4	Botswana	-	-	-
5	Burkina Faso	21/01/2009	10/05/2016	21/06/2016
6	Burundi	-	-	-
7	Cameroon	01/08/2012	06/04/2015	24/05/2017
8	Central African Rep.	-	-	-
9	Cape Verde	-	-	-
10	Chad	22/01/2009	02/08/2012	27/10/2012
11	Côte d'Ivoire	11/06/2009	-	-
12	Comoros	02/02/2010	-	-
13	Congo	28/06/2009	11/06/2012	06/08/2012
14	Djibouti	-	-	-
15	Democratic Rep. of Congo	02/02/2010	-	-
16	Egypt	02/11/2009	-	-
17	Equatorial Guinea	-	-	-
18	Eritrea	-	-	-
19	Ethiopia	-	15/10/2012	08/11/2012
20	Gabon	19/12/2008	-	-
21	Gambia	02/02/2009	11/07/2018	04/02/2019
22	Ghana	21/01/2009	-	-
23	Guinea-Bissau	27/01/2012	-	-
24	Guinea	27/01/2012	-	-
25	Kenya	-	-	-
26	Libya	-	-	-

27	Lesotho	16/12/2019	-	-
28	Liberia	24/06/2014	-	-
29	Madagascar	31/01/2014	-	-
30	Mali	16/12/2008	12/01/2010	11/02/2010
31	Malawi	13/04/2018	16/01/2019	07/06/2019
32	Morocco	-	-	-
33	Mozambique	04/07/2013	-	-
34	Mauritania	29/06/2018	-	-
35	Mauritius	-	-	-
36	Namibia	-	-	-
37	Nigeria	22/12/2008	18/10/2010	03/11/2010
38	Niger	20/06/2011	25/01/2013	18/10/2013
39	Rwanda	-	-	-
40	South Africa	-	23/05/2014	09/07/2014
41	Sahrawi Arab Democratic Republic	-	-	-
42	Senegal	15/12/2008	27/09/2010	03/10/2010
43	Seychelles	-	-	-
44	Sierra Leone	14/01/2009	-	-
45	Somalia	-	-	-
46	South Sudan	24/01/2013	-	-
47	Sao Tome & Principe	01/02/2010	-	-
48	Sudan	-	-	-
49	Eswatini	-	-	-
50	Tanzania	01/02/2013	-	-
51	Togo	12/02/2009	-	-
52	Tunisia	15/07/2012	-	-
53	Uganda	-	-	-
54	Zambia	31/01/2010	-	-
55	Zimbabwe	22/02/2014	-	-
	Total countries: 55	of signature: 34	of ratification: 14	of deposit: 14



African Union Headquarters
P.O. Box 3243, Roosevelt Street W21K19,
Addis Ababa, Ethiopia
Tel: +251 (0) 11 551 77 00
Fax: +251 (0) 11 551 78 44



ميثاق النهضة الثقافية الأفريقية

—

ميثاق النهضة الثقافية الأفريقية

الدباجة:

نحن رؤساء دول وحكومات الاتحاد الأفريقي المجتمعين في الدورة العادية السادسة لمؤتمرنا في الخرطوم، جمهورية السودان من 23 إلى 24 يناير 2006،

إذ نستلهم بالميثاق الثقافي الأفريقي الصادر عن مؤتمر رؤساء دول وحكومات منظمة الوحدة الأفريقية المنعقد في دورته العادية الثالثة عشرة في بورت لويس، موريشيوس من 2 إلى 5 يوليو 1976،

وإذ نسترشد بالقانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي،

الإعلان العالمي حول مبادئ التعاون الثقافي الدولي الصادر عن المؤتمر العام لليونسكو المنعقد في دورته الرابعة عشرة في 1966؛

البيان الثقافي الأفريقي الصادر في الجزائر العاصمة (1969) والمؤتمر الحكومي المشترك حول السياسات الثقافية في أفريقيا الذي نظمه اليونسكو في أكرا، 1975 بالتعاون مع منظمة الوحدة الأفريقية؛

الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب (1981)؛
اتفاقية حماية الممتلكات الثقافية عند حدوث النزاع المسلح (1954)
وبروتوكولاتها الإضافية.

اتفاقية وسائل منع الاستيراد والتصدير والنقل غير المشروع للممتلكات الثقافية (1970)؛

اتفاقية حماية التراث الثقافي والطبيعي العالمي (1972)؛

الإعلان العالمي لليونسكو حول التنوع الثقافي (2001)؛

اتفاقية حماية التراث الثقافي غير المادي لعام 2003؛

الاتفاقية حول حماية وتعزيز تنوع التعبيرات الثقافية لعام (2005)؛

قرار قمة منظمة الوحدة الأفريقية حول إنشاء الأكاديمية الأفريقية للغات؛

مقرر المؤتمر الأول لوزراء الثقافة للاتحاد الأفريقي بشأن اعتماد مشروع

ميثاق النهضة الثقافية الأفريقية المنعقد يومي 13 و14 ديسمبر 2005 في

نيروبي، كينيا.

وإذ نؤكد أنه يجب أن تحكم كل مجتمع بشري قواعد ومبادئ تستند إلى ثقافة تأخذ شكل مجموعة من الملامح اللغوية والروحية والمادية والفكرية والعاطفية المميزة للمجتمع أو مجموعة اجتماعية تشمل بالإضافة إلى الفن والأدب، أنماط الحياة وطرق التعايش معاً وأنظمة القيم والتقاليد والمعتقدات.

وأن جميع الثقافات تتبثق عن المجتمعات والمجموعات والأفراد الذين لديهم معنى مشترك لهذه الثقافات وأنه يجب لأي سياسة ثقافية أفريقية أن تمكن الشعوب من أن تتوسع لتحمل مزيداً من المسؤولية عن تنميتها.

وإذ ندرك أن لكل شعب حقاً ثابتاً في تنظيم حياته الثقافية بتلاحم تام مع أفكاره السياسية والاقتصادية والاجتماعية والفلسفية والروحية.

وإذ نعرب عن اقتناعنا بأنه يجب احترام جميع ثقافات العالم على قدم المساواة كما أن جميع الأفراد متساوون من حيث حرية الوصول إلى الثقافة.

وإذ نستذكر أنه بالرغم من أن الهيمنة الثقافية خلال عهد تجارة الرق والاستعمار قد أدت إلى تجريد جزءٍ من الشعوب الأفريقية من شخصيتها وتزوير تاريخها والاستخفاف بقيمها الأفريقية ومكافحتها بانتظام ومحاولة استبدال لغاتها تدريجياً ورسمياً بلغات المستعمر، استطاعت الشعوب الأفريقية من أن تجد في الثقافة الأفريقية القوة الضرورية للمقاومة وتحرير القارة.

وإذ نعرب عن اقتناعنا بأن وحدة أفريقيا تقوم أولاً وقبل كل شيء على تاريخها.

وأن إثبات الهوية الثقافية يتطلب اهتماماً مشتركاً بجميع الشعوب الأفريقية.

وأن التنوع والوحدة الثقافية الأفريقية من عوامل التوازن والقوة في التنمية الاقتصادية الأفريقية وحل النزاعات والحد من عدم المساواة والجور في خدمة التكامل الوطني.

وأنه من الضروري إنشاء نظم تعليمية تتجسد في القيم الأفريقية والقيم العالمية وذلك حتى تغرس في الشباب الثقافة الأفريقية التي تمكن من الوصول إلى مساهمات مثرية من الحضارات الأخرى وتعبئة القوى الاجتماعية في سياق التنمية المحلية المستدامة المنفتحة على العالم.

وأنه من الضروري ضمان تعزيز اللغات الأفريقية بكل تصميم وأساس ووسائل التراث الثقافي المادي وغير المادي في أكثر الأشكال أصالة وشعبية وكعامل للتنمية.

وأنه من الضروري إجراء جرد منتظم من أجل حفظ وتعزيز التراث الثقافي المادي وغير المادي وخاصة في ميادين التقاليد والتاريخ والفنون والحرف اليدوية والخبرة.

وإذ نسترشد بالتصميم المشترك على تقوية التفاهم بين شعوبنا والتعاون بين دولنا من أجل تحقيق طموحات شعوبنا في تعزيز الإخاء والتضامن في إطار وحدة ثقافية أكبر تتخطى حدود التنوع العرقي والقومي والإقليمي وتقوم على أساس رؤية مشتركة.

وإذ ندرك أن الثقافة تشكل لشعوبنا أفضل وسيلة لتعزيز مضي أفريقيا قدماً في التنمية التكنولوجية وأنجع استجابة لتحديات العولمة.

وإذ نعرب عن اقتناعنا بأن الثقافة الأفريقية ستظل بلا معنى ما لم تلعب دورها التام في كفاح التحرر السياسي والاجتماعي والاقتصادي وفي إعادة تأهيل وتوحيد الجهود وأنه ليس هناك حد لتنمية الشعوب ثقافياً.

وإذ نعرب عن اقتناعنا بأن التصميم المشترك يوفر الأساس لتعزيز التنمية الثقافية المتماسكة لدولنا ومجتمعاتنا.

وإذ نأخذ في الاعتبار أن عملية العولمة التي ييسرها التغيير السريع لتكنولوجيات المعلومات والاتصالات تشكل تحدياً لكل من الهوية والتنوع الثقافيين وتتطلب تعبئة عالمية من أجل الحوار بين الحضارات.

قد اتفقنا على:

إنشاء ميثاق النهضة الثقافية الأفريقية كما يلي:

المادة 1

استبدال الميثاق الثقافي الأفريقي لعام 1976

يستبدل الميثاق الثقافي الأفريقي لعام 1976 الذي اعتمده رؤساء دول وحكومات منظمة الوحدة الأفريقية بهذا الميثاق.

المادة 2

العلاقة بين الأطراف في هذا الميثاق والأطراف الملزمة

بالميثاق الثقافي الأفريقي لعام 1976

- (أ) بين الأطراف الملزمة بهذا الميثاق، ينطبق هذا الميثاق وحده.
- (ب) تحكم العلاقات بين الأطراف في الميثاق الثقافي الأفريقي الأصلي لعام 1976 والأطراف في الميثاق المعدل، بنود الميثاق الثقافي الأفريقي الأصلي.

الجزء الأول

الأهداف والمبادئ

المادة 3

فيما يلي أهداف هذا الميثاق:

- (أ) إثبات كرامة الرجل والمرأة الأفريقية وكذلك الأسس الشعبية لتقافتها.
- (ب) تعزيز حرية التعبير والديمقراطية الثقافية التي هي جزء لا يتجزأ من الديمقراطية الاجتماعية والسياسية.
- (ج) تعزيز تهيئة مناخ مواتٍ للشعوب الأفريقية لحفظ وتعزيز الشعور والإرادة الخاصة بتحقيق التقدم والتنمية.
- (د) صون وتعزيز التراث الثقافي الأفريقي من خلال الاستعادة والإصلاح.

- (هـ) مكافحة جميع صور الانعزال والإبعاد والاضطهاد الثقافي في أي مكان في أفريقيا.
- (و) تشجيع التعاون الثقافي بين الدول الأعضاء بغية تقوية الوحدة الأفريقية من خلال استخدام اللغات الأفريقية وتشجيع الحوار بين الثقافات.
- (ز) إدماج الأهداف الثقافية في استراتيجيات التنمية.
- (ح) تشجيع التعاون الثقافي الدولي من أجل تفاهم أفضل بين الشعوب داخل وخارج أفريقيا.
- (ط) تعزيز ترويج العلم والتكنولوجيا بما في ذلك أنظمة المعرفة التقليدية في كل بلد كشرط لتحسين التفاهم وحفظ التراث الثقافي والطبيعي.
- (ي) توطيد دور الثقافة في تعزيز السلام والحكم الرشيد.
- (ك) تنمية جميع القيم الدينامية في إطار التراث الثقافي الأفريقي الذي يعزز حقوق الإنسان والتلاحم الاجتماعي والتنمية البشرية.
- (ل) توفير الموارد للشعوب الأفريقية استجابة للعولمة.

المادة 4

لتحقيق الأهداف الواردة في المادة 1، تلتزم الدول الأفريقية رسمياً بالمبادئ التالية:

- (أ) وصول جميع المواطنين إلى التعليم والثقافة.
- (ب) احترام حرية الإبداع وتحرير العبقورية الإبداعية للشعوب.
- (ج) احترام الهويات القومية والإقليمية في مجال الثقافة وكذلك الحقوق الثقافية للأقليات.
- (د) تعزيز دور العلم والتكنولوجيا بما في ذلك أنظمة المعرفة المحلية من خلال استخدام اللغات الأفريقية.
- (هـ) تبادل ونشر التجارب الثقافية بين البلدان الأفريقية.

الجزء الثاني

التنوع الثقافي والهوية والنهضة الأفريقية

المادة 5

- 1- تسلّم الدول الأفريقية بأن التنوع الثقافي هو من عوامل الإثراء المتبادل بين الشعوب والدول. وعليه، تتعهد بالدفاع عن الأقليات وثقافتها وحقوقها وحرّياتها الأساسية.
- 2- يساهم التنوع الثقافي في التعبير عن الهويات القومية والإقليمية وفي بناء الوحدة القارية الشاملة على نطاق واسع.

المادة 6

على المستوى الوطني، يتمثل تعزيز الهويات في ترسيخ التفاهم والتنسيق المتبادل للحوار بين الثقافات والأجيال. وعلى المستوى العالمي، يجسد تعزيز الهويات الأفريقية الكرامة والحرّيات الأفريقية ويمثل القيم الأفريقية ومساهمة أفريقيا والمهجر الأفريقي في بناء حضارة عالمية.

المادة 7

- 1- تتعهد الدول الأفريقية بالعمل من أجل النهضة الأفريقية وتتفق على ضرورة إعادة إعمار الذاكرة والضمير التاريخي لأفريقيا والمهجر الأفريقي.
- 2- تعتبر التاريخ العام الذي قامت اليونسكو بنشره أساساً صالحاً لتدريس تاريخ أفريقيا. وتوصي أيضا بنشره باللغات الأفريقية من بين لغات أخرى.

وتوصي أيضاً بنشر طبعات مبسطة وملخصة من تاريخ أفريقيا لمجموعة أوسع من المستخدمين.

الجزء الثالث

التنمية الثقافية

الفصل الأول: المبادئ الأساسية للسياسات الثقافية

المادة 8

توصي تجربة العقود السابقة بالقيام بالتجديد المعمق للنهج الوطنية والإقليمية من حيث السياسة الثقافية باعتبارها من منتجات الشعوب والمجتمعات على مستوى القاعدة والفنانين والمفكرين، تشكل الثقافة عاملاً للتقدم الاجتماعي وقوة دفع للابتكار.

المادة 9

تقع على الدول الأفريقية المسؤولية الضرورية لتهيئة مناخ مواتٍ للابتكار الثقافي والتنمية. وفي هذا الصدد، تضمن حرية التعبير لجميع المواطنين وأصحاب المصالح الثقافيين.

المادة 10

1- تضمن الدول إدماج القيم الثقافية الأفريقية والمبادئ العالمية لحقوق الإنسان في التعليم وكذلك في برامج المعلومات والاتصالات.

2- تتعهد الدول بما يلي:

- حماية وتعزيز حرية الفنانين والمفكرين ورجال ونساء الثقافة.
- حماية وتطوير التراث الثقافي المادي وغير المادي.
- الدعم المالي والمادي للمبادرات الثقافية لجميع شرائح المجتمع.
- تسهيل وصول جميع شرائح المجتمع إلى التعليم والثقافة.

الفصل الثاني: أصحاب المصالح الثقافيون

المادة 11

- 1- تقر الدول الأفريقية بأن عدداً كبيراً من الفاعلين غير المؤسسيين يساهمون في التنمية الثقافية ومنهم المصممون وجهات التنمية الخاصة والاتحادات والحكومات المحلية والقطاع الخاص.
- 2- تتعهد الدول بدعم التنمية الثقافية من خلال إجراءات توفير الحوافز المدرجة في الخطط المالية والتشريعية والإدارية. تستهدف مثل هذه الإجراءات اتحادات المخترعين والمجتمع المدني والقطاع الخاص.

المادة 12

- 1- تقوم الدول ببناء القدرات للقطاع الثقافي وأصحاب المصالح من خلال تنظيم المهرجانات والحلقات الدراسية والمؤتمرات والتدريب والدورات التدريبية التجديدية على الأصعدة الوطنية والإقليمية والقارية.
- 2- تضمن الدول وصول الرجال والنساء إلى التعبير الثقافي وصنع القرار والمهن الفنية والثقافية.

المادة 13

- 1- يمثل الشباب السواد الأعظم من سكان أفريقيا وتكمن فيه الموارد الرئيسية للإبداع المعاصر.
- 2- تتعهد الدول بالإقرار بالتعبير الثقافي للشباب ومنحه قيمةً منصفةً والاستجابة لطموحاته وفقاً للثقافات والقيم الأفريقية.

المادة 14

يعتبر المسنون والقادة التقليديون من أصحاب المصالح الثقافيين في حد ذاتهم. ويستحق دورهم وأهميتهم الاعتراف الرسمي حتى يتم إشراكهم في الآليات الحديثة لتسوية النزاعات ونظام الحوار بين الثقافات.

المادة 15

إن التدريب عنصر مهم للتنمية الثقافية بقدر ما هو مهم للتنمية الاقتصادية والاجتماعية. وعليه، يتعين على الدول الأعضاء تهيئة البيئة المواتية لتعزيز وصول ومشاركة الجميع في الثقافة بما في ذلك المجتمعات المهمشة والمحرومة.

المادة 16

لتحقيق هدف المادة السابقة، يتعين على الدول الأفريقية تصميم سياسات تدريب تضمن حرية الفنانين والمبدعين وغيرهم من أصحاب المصالح الثقافيين الآخرين.

المادة 17

يجب تحسين وتجديد وتكييف التدريب المهني للفنانين المبدعين والفاعلين الثقافيين الآخرين مع النهج الحديثة دون قطع الصلة بالثقافة التقليدية. وفي هذا الصدد، يجب توفير التدريب للمختصين في مؤسسات التدريب الوطنية والإقليمية التي يجب أن يقوم الأفريقيون بإنشائها.

الجزء الرابع

استخدام اللغات الأفريقية

المادة 18

يتعين على الدول الأفريقية إدراك الحاجة إلى تنمية اللغات الأفريقية لضمان تقدمها الثقافي وتعجيل تنميتها الاقتصادية والاجتماعية. ولتحقيق ذلك، يجب أن تسعى إلى صوغ سياسات لغوية وطنية ذات صلة.

المادة 19

يتعين على الدول الأفريقية أن تعد وتقوم بإصلاحات تتعلق بإدماج اللغات الأفريقية في مناهج التعليم. وفي هذا الصدد، يتعين على كل دولة أن توسع استخدام اللغات الأفريقية آخذة في الاعتبار متطلبات التماسك الاجتماعي والتقدم التكنولوجي والتكامل الإقليمي والأفريقي.

الجزء الخامس

استخدام وسائل الإعلام الجماهيرية

المادة 20

يجب أن تدرك الدول الأفريقية الروابط بين السياسات الثقافية وسياسات المعلومات والاتصالات وأن تشجع بالتالي وسائل الإعلام والاتصال لتنمية وتعزيز ثقافتها.

المادة 21

يتعين على الدول الأعضاء:

- (أ) ضمان استخدام تكنولوجيات المعلومات والاتصالات الحديثة لتعزيز الثقافة الأفريقية.
- (ب) تعزيز إنشاء دور نشر وتوزيع للكتب بما فيه الكتب المدرسية وكتب الأطفال والأعمال السمعية والبصرية.
- (ج) تهيئة مناخ مواتٍ من شأنه تعزيز خلق وحماية وإنتاج ونشر الأعمال الثقافية.

الجزء السادس

دور الدول في التنمية الثقافية

الفصل الثالث: المساعدة على الإبداع والتعبير الفني

المادة 22

يجب أن تقوم الدول بتهيئة مناخٍ مواتٍ لتعزيز القدرة الإبداعية بجميع أنواعها، أساساً من خلال ما يلي:

- (أ) إنشاء أطر مؤسسية تسهل الإبداع والتعبير الفني.
- (ب) تقديم المساعدة المالية والفنية وغيرها من المساعدات لحفز الفنانين والكتاب والممارسين الآخرين على الإبداع والتعبير الفني وإنشاء صناديق وطنية لتعزيز الفن والثقافة.
- (ج) توفير الحوافز المالية بما في ذلك تخفيض الضرائب المفروضة على السلع والخدمات الثقافية الأفريقية.
- (د) الانضمام إلى المواثيق والاتفاقيات وأدوات تحديد المعايير الأخرى التي من شأنها صون وتعزيز الإبداع والتعبير الفنيين بما في ذلك اتفاقية حماية وتعزيز تنوع التعبيرات الثقافية (2005) التي هي أداة مهمة لحماية اللغات والفنون والثقافة المحلية من آثار توحيد المعايير الناجمة عن العولمة الثقافية وخاصة في البلدان النامية.

(هـ) اتخاذ الإجراءات المناسبة لحماية حقوق الملكية الفكرية للمعنيين بالتنوع الثقافي.

(و) موازنة السياسات والتشريعات مع المواثيق والاتفاقيات الدولية وغيرها من أدوات تحديد المعايير الأخرى.

الفصل الرابع: حماية السلع والخدمات الفنية الأفريقية

المادة 23

يتعين على الدول الأفريقية إعداد اتفاقية أفريقية مشتركة حول حقوق الطبع لضمان حماية الأعمال الأفريقية. ويتعين عليها أيضاً تكثيف جهودها لتعديل الاتفاقيات الدولية الحالية لحماية المصالح الأفريقية.

المادة 24

يتعين على الدول الأفريقية سنّ قوانين ونظم وطنية وأفريقية مشتركة لضمان حماية حقوق الطبع وإنشاء مكاتب وطنية لحقوق الطبع وتشجيع إنشاء اتحادات للمؤلفين تكون مسؤولة عن حماية المصالح الأدبية والمادية لمنتجي السلع والخدمات.

الفصل الخامس: حماية التراث الثقافي الأفريقي

المادة 25

يتعين على الدول الأفريقية بعد اعتماد ورقة الموقف الأفريقي من وضع التراث العالمي في أفريقيا واقتراح إنشاء الصندوق الأفريقي، اتخاذ الخطوات لتنفيذ الأحكام ذات الصلة الواردة في هذه الوثيقة واقتراح إنشاء صندوق للتراث العالمي.

المادة 26

يتعين على الدول الأفريقية اتخاذ الخطوات لوضع حدٍ للسرقة والاتجار غير المشروع بالممتلكات الثقافية الأفريقية وضمان استعادتها إلى بلدانها الأصلية.

المادة 27

يتعين على الدول الأفريقية اتخاذ الخطوات حتى تعود إلى أفريقيا المحفوظات والسجلات التاريخية الأخرى التي تم نقلها منها بصورة غير شرعية وذلك لكي تصبح لديها محفوظات كاملة تتعلق بتاريخ بلدانها.

المادة 28

يجب أن تتعهد الدول الأفريقية المعنية بتوفير ظروف مادية وبيئية لسلامة وحماية المحفوظات والسجلات التاريخية المعادة.

المادة 29

يتعين على الدول الأفريقية التصديق على اتفاقية حماية الممتلكات الثقافية في حالة النزاعات المسلحة واتفاقية التراث الثقافي غير المادي.

الجزء السابع

التعاون الثقافي الأفريقي المشترك

المادة 30

يجب أن تدرك الدول الأفريقية أنه من المهم إقامة التعاون الثقافي الأفريقي المشترك مساهمة في التفاهم المتبادل بين ثقافات الدول من أجل إثراء الثقافات الأفريقية أولاً والتعاون بين أفريقيا وبقية العالم وخاصة في دول المهجر.

المادة 31

لتحقيق الأهداف الواردة في المادة 28 أعلاه، تتفق الدول الأفريقية على ما

يلي:

- القيام ببناء القدرات وخاصة بالنسبة للمؤسسات المتخصصة لمفوضية الاتحاد الأفريقي لتمكينها من التنسيق والمراقبة والتقييم والمواعمة والمقاسمة الفعالة لأفضل الممارسات الخاصة بالسياسات والبرامج والشبكات.
- تنظيم الأحداث الثقافية المشتركة مثل المهرجانات والحلقات الدراسية والألعاب الرياضية والمعارض الفنية.
- إنشاء مراكز أبحاث ثقافية وتشجيع برامج التبادل الثقافي.
- التعهد بضمان استخدام القيم الثقافية الأفريقية استخداماً أفضل لتعزيز وتقوية شعور الأفريقيين بالهوية.

الجزء الثامن

أفريقيا والأفريقيون في المهجر

المادة 32

يتعين على الدول الأفريقية تعزيز روابطها مع المهجر الأفريقي في جميع أنحاء العالم في الميادين الثقافية والتعليمية والعلمية والتكنولوجية والمالية والاقتصادية. ويجب أن تدعم أعضاء المهجر الأفريقي على أن يتعاملوا على نحو أفضل مع القوى المحلية والإقليمية والوطنية في بلدان توأجدهم وأن تكون لديهم قدرة أفضل على معالجة المشاكل التي تواجه مجتمعاتهم وعلى المشاركة أيضاً في تنمية أفريقيا.

المادة 33

يتعين على الاتحاد الأفريقي اتخاذ الخطوات لإنشاء "بيوت/مؤسسات أفريقية" في البلدان التي يوجد بها عدد كبير من الأفريقيين المهاجرين لتحقيق ما يلي:

- (أ) تعزيز وعي إيجابي بأفريقيا.
 (ب) تعزيز المواقف والمفاهيم الأفريقية.
 (ج) دعم المهجر الأفريقي في التعامل مع مجتمعاتهم وحكوماتهم الإقليمية والوطنية وفي أفريقيا وفي بقية أنحاء العالم.

الجزء التاسع

أحكام نهائية

المادة 34

التوقيع والتصديق

- (أ) يكون هذا الميثاق مفتوحاً لتوقيع جميع الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي عليه وتصديقها عليه وفقاً لعملياتها الدستورية المختلفة.
 (ب) يتم تحرير الوثيقة الأصلية، إن أمكن، باللغات الأفريقية واللغتين الإنجليزية والفرنسية وتكون جميع النصوص متساوية في الحجية القانونية وتودع لدى مفوضية الاتحاد الأفريقي التي ترسل صوراً منها إلى الدول الأعضاء.
 (ج) تودع وثائق التصديق لدى مفوضية الاتحاد الأفريقي التي تبلغ بها جميع الدول الموقعة على الميثاق.

المادة 35

الدخول حيز التنفيذ

يدخل هذا الميثاق حيز التنفيذ فور استلام مفوضية الاتحاد الأفريقي وثائق التصديق والانضمام من أغلبية ثلثي أعضاء الاتحاد الأفريقي.

المادة 36

تسجيل الميثاق

بعد التصديقات اللازمة عليه، يسجل هذا الميثاق لدى أمانة الأمم المتحدة من خلال مفوضية الاتحاد الأفريقي وفقاً للمادة 102 من ميثاق الأمم المتحدة.

المادة 37

تفسير الميثاق

يتم حل أي مسألة ناجمة عن تفسير هذا الميثاق بقرار من مؤتمر رؤساء دول وحكومات الاتحاد الأفريقي.

المادة 38

الانضمام

- (أ) يجوز لأي دولة عضو في الاتحاد الأفريقي إخطار مفوضية الاتحاد بنيتها في الانضمام إلى هذا الميثاق.
- (ب) تقوم مفوضية الاتحاد الأفريقي فور استلام الإخطار، بإرسال صور منها إلى جميع الدول الأعضاء ويصبح الانضمام سارياً بعد 14 يوماً من قيام مفوضية الاتحاد الأفريقي بإرسال الإخطار إلى جميع الدول الأعضاء.

المادة 39

التعديل والمراجعة

- (أ) يجوز لأي دولة طرف تقديم مقترحات بتعديل أو مراجعة هذا الميثاق.

(ب) تقدم المقترحات الخاصة بالتعديل أو المراجعة كتابياً إلى رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي الذي ينقلها إلى الدول الأطراف في غضون ثلاثين (30) يوماً من استلامها.

(ج) يبحث المؤتمر هذه المقترحات في غضون سنة واحدة بعد إخطار الدول الأطراف وفقاً لأحكام الفقرة 2 من هذه المادة.

(د) يعتمد المؤتمر التعديلات أو المراجعات بالتوافق وإن تعذر ذلك، فبأغلبية الثلثين.

(و) يسرى مفعول التعديلات أو المراجعات بالنسبة لكل دولة طرف قبلتها، بعد استلام رئيس مفوضية الاتحاد الأفريقي إخطار القبول بثلاثين (30) يوماً.

اعتمده الدورة العادية السادسة للمؤتمر المنعقدة في الخرطوم، السودان في

24 يناير 2006.



CARTA DA RENASCENÇA CULTURAL DE ÁFRICA

CARTA DA RENASCENÇA CULTURAL DE ÁFRICA

PRÂMBULO

Nós, Chefes de Estado e de Governo reunidos na Sexta Sessão Ordinária da conferência da União Africana, em Cartum, República do Sudão, de 23 a 24 de Janeiro de 2006,

Inspirados pela Carta Cultural da África, adoptada pelos Chefes de Estado e de Governo da Organização da Unidade Africana reunidos na sua Décima-Terceira Sessão Ordinária em Port Louis, Maurícias, de 2 a 5 de Julho de 1976,

Guiados pelo Acto Constitutivo da União Africana;

Pela Declaração Universal de Princípios de cooperação cultural internacional adoptada pela Conferência Geral da UNESCO na sua Décima-quarta Sessão em 1966,

Pelo Manifesto Cultural Pan-africano de Argel (1969), e pela Conferência Inter-governamental sobre Políticas Culturais em África organizada pela UNESCO em Acra, em 1975, em cooperação com a Organização da Unidade Africana;

Pela Carta Africana sobre os Direitos do Homem e dos Povos de (1981);

A Convenção Internacional sobre a protecção dos bens culturais em caso de conflito armado (1954) e os protocolos adicionais;

A Convenção Internacional sobre a interdição da importação, exportação e transferência de propriedade ilícita;

Exportação e transferência da Propriedade Cultural (1970);

Convenção sobre a protecção do património mundial, cultural e natural (1972);

Declaração Universal da UNESCO sobre a Diversidade Cultural (2001)

Convenção sobre a Salvaguarda da Herança Cultural Intangível (2003),

Convenção sobre a Protecção e Promoção da Diversidade em Expressões Culturais (2005);

Pela Decisão da Cimeira da OUA sobre a criação da Academia Africana de Línguas;



A Decisão da Primeira Conferência dos Ministros Africanos da Cultura sobre a adopção do Projecto de Carta da Renascença Cultural da África, de 13 a 14 de Dezembro de 2005, em Nairobi, Quênia;

AFIRMANDO

Que qualquer sociedade humana é necessariamente regulada por normas e princípios baseados na cultura; e a cultura deve ser considerada como um conjunto de características linguísticas, espirituais, materiais, intelectuais e emocionais distintas de uma sociedade ou de um grupo, e que inclui, a arte e a literatura, estilos de vida, formas de vida em comum, sistemas de valores, tradições e crenças.

De que todas as culturas emanam das sociedades, comunidades, grupos e indivíduos e que qualquer política cultural africana deve necessariamente, permitir que os povos se possam expandir para uma maior responsabilidade no seu desenvolvimento;

CIENTES DO FACTO DE QUE

Qualquer povo tem o direito inalienável de organizar a sua vida cultural em total harmonia com as suas ideias políticas, económicas, sociais, filosóficas e espirituais;

CONVENCIDOS

De que todas as culturas do mundo têm igual direito ao justo respeito bem como todos os indivíduos são iguais em relação ao livre acesso à cultura;

RECORDANDO

Que apesar da dominação cultural que durante o tráfico de escravos e o período colonial levou à negação da personalidade da parte dos povos africanos, falsificou a sua história, denegriu e combateu sistematicamente os valores africanos e tentou substituir as suas línguas pela língua do colonizador;

CONVENCIDOS

De que a unidade da África alicerça-se em primeiro lugar na sua história,

De que a afirmação da identidade cultural denota uma preocupação comum de todos os povos da África;

De que a diversidade cultural e unidade africanas são um factor de equilíbrio, força no desenvolvimento económico africano, na resolução de conflitos e na redução de desequilíbrios e da injustiça em prol da integração nacional;

Que é imperativo edificar sistemas de educação que enquadrem os valores africanos bem como valores universais, de modo a garantir tanto o enraizamento dos jovens na cultura africana como a permitir-lhes o acesso para enriquecer as contribuições de outras civilizações e mobilizar as forças sociais no contexto de um desenvolvimento endógeno sustentável aberto ao mundo;

Que é imperativo que se assegure de forma determinada a promoção das línguas africanas, dos fundamentos e da media da herança cultural tangível e intangível nas



suas formas mais autênticas e essencialmente populares, bem como os factores de desenvolvimento;

Que é imperativo realizar de forma sistemática um inventário do património cultural, material e imaterial, em particular nas áreas da história e das tradições, dos conhecimentos, das artes e do artesanato, de modo a preservá-lo e promovê-los;

GUIADOS

Por uma determinação comum de reforçar a compreensão no seio dos nossos povos e a cooperação no seio dos nossos Estados, para a satisfação das aspirações dos nossos povos e zelar pelo reforço da fraternidade e da solidariedade no quadro de uma maior unidade cultural que transcende as diversidades étnicas, nacionais e regionais na base de uma visão comum;

CONSCIENTES

De que a cultura constitui para os nossos povos o meio mais seguro de promover o caminho de África em prol do desenvolvimento tecnológico e a resposta mais eficiente aos desafios da globalização;

CONVENCIDOS

De que a cultura africana torna-se insignificante a menos que ela possa desempenhar uma parte plena na luta pela libertação política e social bem como nos esforços de reabilitação e unificação e que não existe nenhum limite ao desenvolvimento cultural de um povo;

CONVENCIDOS

De que uma determinação comum oferece a base para a promoção do desenvolvimento cultural harmonioso dos nossos Estados e das nossas sociedades;

TOMANDO EM CONTA

Que o processo de globalização facilitado pela rápida mudança das tecnologias de informação e comunicação constitui ao mesmo tempo um desafio tanto para as identidades culturais como para as diversidades culturais e requer uma mobilização universal a favor do diálogo entre as civilizações,

ACORDAMOS

Estabelecer a presente Carta de Renascença Cultural de África.

Artigo 1 Substituição da Carta Cultural de África de 1976

A Carta Cultural de África adoptada em 1976 pelos Chefes de Estado e de Governo da Organização da Unidade Africana é a seguir substituída pela presente Carta.



Artigo 2
**Relações entre as Partes da Carta Revista e as Partes abrangidas
pela Carta Cultural de África de 1976**

- a) A Carta deve aplicar-se apenas entre as partes abrangidas por esta Carta.
- b) As relações entre as Partes da Carta Cultural original para África de 1976 e as Partes desta Carta Revista devem ser regidas pelas disposições da Carta Cultural original de África

PARTE I
OBJECTIVOS E PRINCÍPIOS
Artigo 3

Os objectivos desta Carta são os seguintes:

- a) afirmar a dignidade de Homens e Mulheres africanos bem como os fundamentos populares da sua cultura;
- b) promover a liberdade de expressão e democracia cultural, que é indivisível da democracia política e social;
- c) promover um ambiente propício para os povos africanos manterem e reforçarem o sentido e a vontade de progresso e desenvolvimento;
- d) preservar e promover a herança cultural africana, através da restituição e da reabilitação;
- e) combater e eliminar todas as formas de alienação, exclusão e de opressão cultural em todas as partes da África;
- f) encorajar a cooperação cultural entre os Estados Membros, com vista ao reforço da unidade africana, através do uso de línguas africanas, bem como encorajar o diálogo entre culturas;
- g) integrar os objectivos culturais nas estratégias de desenvolvimento;
- h) encorajar a cooperação cultural internacional para uma melhor compreensão entre os povos dentro e fora de África;
- i) promover, em cada país, a popularização da ciência e da tecnologia, incluindo sistemas do conhecimento tradicional como condição para uma melhor compreensão e preservação do património cultural e natural;
- j) reforçar o papel da cultura na promoção da paz e da boa governação;



- k) desenvolver todos os valores dinâmicos na herança cultural africana que promova os direitos do homem, a coesão social e o desenvolvimento humano;
- l) disponibilizar todos os povos africanos recursos para responder à globalização.

Artigo 4

Para o cumprimento destes objectivos estabelecidos no Artigo 1, os Estados africanos subscrevem solenemente os seguintes princípios:

- a) acesso de todos os cidadãos à educação e cultura;
- b) respeito pela liberdade de criar e de libertar o génio criativo dos povos;
- c) respeito pelas identidades nacionais e regionais no domínio da cultura, bem como dos direitos culturais das minorias;
- d) reforço do lugar da ciência e da tecnologia, incluindo sistemas do conhecimento indígena na vida dos povos africanos, incluindo através do uso de línguas africanas ;
- e) intercâmbio e disseminação de experiências culturais entre os países africanos.

PARTE II **DIVERSIDADE CULTURAL, IDENTIDADE E RENSACENÇA AFRICANA**

Artigo 5

1. Os Estados africanos reconhecem que a diversidade cultural é um factor de enriquecimento mútuo dos povos e das Nações. Consequentemente, eles comprometem-se a defender esta diversidade cultural, a das minorias, as suas culturas, os seus direitos e as suas liberdades fundamentais.

2. A diversidade cultural concorre para a expressão das identidades nacionais, regionais e em grande medida para a construção do pan-africanismo.

Artigo 6

No plano nacional, a promoção de identidades consiste em estimular a compreensão mútua e impulsionar o diálogo inter-cultural e o diálogo entre as gerações. No Plano mundial, a promoção de identidades africanas demonstra a dignidade e a liberdade africanas e exprime deste modo os valores africanos e a contribuição do continente, bem como das suas Diásporas na edificação da civilização universal.



Artigo 7

1. Os Estados Africanos comprometem-se a trabalhar para a Renascença Africana. Eles acordam na necessidade de uma reconstrução da memória e da consciência históricas da África e das suas Diásporas.

2. Eles consideram que a história geral publicada pela UNESCO constitui uma base valiosa para o ensino da História de África e recomendam a sua difusão massiva, incluindo em línguas africanas e, por outro lado, recomendam a publicação de versões resumidas e simplificadas da história da África para uma audiência mais vasta.

PARTE III **DESENVOLVIMENTO CULTURAL**

CAPÍTULO I **Princípios Fundamentais das Políticas Culturais**

Artigo 8

A experiência das décadas precedentes recomenda a uma renovação profunda das abordagens nacionais e regionais em matéria de política comum. Como produção dos povos, das comunidades de base, de artistas e intelectuais, a cultura é um factor de progresso social e uma força motriz.

Artigo 9

Os Estados têm como missão essencial, construir um ambiente favorável à criação e desenvolvimento culturais. Para este fim, eles são os garantes da liberdade e da expressão de todos os cidadãos e actores culturais.

Artigo 10

1. Os Estados garantirão pela introdução dos valores culturais africanos e dos princípios universais dos direitos humanos no ensino e nos programas de informação e de comunicação.

2. Os Estados comprometem-se a:

- proteger e promover a liberdade dos artistas, intelectuais e homens de cultura;
- proteger e valorizar o património cultural material e imaterial;
- apoiar financeira e materialmente as iniciativas culturais em todas as camadas da sociedade;



- facilitar o acesso de todas as camadas da população à educação e à cultura.

CAPÍTULO II

Actores Culturais

Artigo 11

1. Os Estados reconhecem que vários actores são instrumentos do desenvolvimento cultural: criadores, promotores privados, associações, comunidades locais, sector privado.
2. Os Estados comprometem-se a apoiar o desenvolvimento cultural através de medidas de incitação nos planos fiscal, legislativo e administrativo. Estas medidas serão direccionadas para os portadores de iniciativas, associações, sociedade civil e sector privado.

Artigo 12

1. Os Estados Membros reforçarão as capacidades dos sectores culturais e dos actores através da organização de festivais, seminários, conferências, estágios de formação e de aperfeiçoamento aos níveis nacional, regional, continental e pan-africano.
2. Os Estados zelarão, em particular, pela garantia do acesso legal dos homens e das mulheres à expressão cultural, tomada de decisão, profissões de arte e da cultura.

Artigo 13

1. Os jovens representam a maioria da população africana. É no seio destes que se encontram os recursos-chave para a criação contemporânea.
2. Os Estados comprometem-se a reconhecer suas expressões culturais dos jovens, atribuindo-os justo valor e satisfazendo as suas aspirações, de acordo com a cultura e os valores africanos.

Artigo 14

Os Anciãos e os dirigentes tradicionais são actores culturais no seu pleno direito. O seu papel e a sua importância merecem reconhecimento oficial de modo a integrá-los nos mecanismos modernos de resolução de conflitos, bem como no sistema do diálogo inter-cultural.

Artigo 15

A formação é uma componente cultural tão importante quanto o desenvolvimento económico e social. Consequentemente, os Estados africanos deviam criar um



ambiente favorável para o aumento do acesso e da participação de todos na cultura, incluindo as comunidades marginalizadas e desfavorecidas.

Artigo 16

Com vista a realização do objectivo definido no Artigo precedente, os Estados africanos devem definir políticas de formação que garantem a liberdade dos artistas, dos criadores e de outros actores culturais.

Artigo 17

A formação profissional para artistas criativos e de outros actores culturais deve ser melhorada e métodos modernos devem ser adoptados, sem o corte do cordão umbilical que os liga às fontes tradicionais da arte africana. Para este fim devem ser ministradas formações de especialistas nas instituições nacionais, regionais e sub-regionais de formação a serem criados em África.

PARTE IV **O USO DAS LÍNGUAS AFRICANAS**

Artigo 18

Os Estados africanos devem reconhecer a necessidade de desenvolver as línguas africanas, a fim de garantir o seu avanço cultural e aceleração do seu desenvolvimento económico e social. Para alcançar este fim, eles devem esforçar-se por formular políticas nacionais em relação às línguas.

Artigo 19

Os Estados africanos devem preparar e implementar reformas para a introdução de línguas africanas no currículo da educação. Para este fim, cada Estado deve expandir o uso das línguas africanas, tomando em consideração os requisitos da coesão social, do progresso tecnológico e da integração regional africana.

PARTE V **USO DA COMUNICAÇÃO SOCIAL**

Artigo 20

Os Estados africanos devem reconhecer a ligação entre a cultura, a formação e comunicação. Por isso, devem encorajar o uso da informação e da comunicação para o desenvolvimento e promoção cultural.

Artigo 21

Os Estados africanos:



- a) devem garantir o uso das tecnologias da informação e da comunicação para promover a cultura africana;
- b) devem promover a criação de casas publicadoras e distribuidoras de livros, de manuais escolares, de livros para crianças e obras audiovisuais, particularmente em línguas africanas;
- c) muito particularmente, devem criar um ambiente favorável que aumente a criação, protecção, produção e distribuição de obras culturais.

PARTE VI
O PAPEL DOS ESTADOS NO DESENVOLVIMENTO DA CULTURA

CAPÍTULO III
Assistência à Criação e Expressão Artísticas

Artigo 22

Os Estados devem proporcionar um ambiente favorável que promova o reforço da criatividade em todas as suas diversidades, principalmente através de:

- a) Estabelecer instituições e estruturas apropriadas que facilitem a criatividade e expressão artísticas;
- b) Prestar assistência financeira, técnica e de outras formas de apoio para estimular a criação e a expressão artística, de preferência através do estabelecimento de fundos nacionais para a promoção da cultura e das artes;
- c) Prestar assistência fiscal e incentivos, incluindo a redução de impostos para bens e serviços culturais africanos;
- d) Subscrever e ratificar cartas, convenções e outros instrumentos normativos da preservação que estabelecem padrões que preservam e promovem a criação e a expressão artísticas, inter-alia, a Convenção sobre a Protecção e Promoção da Diversidade de Expressões Culturais (2005), que é um instrumento importante para proteger as línguas locais, a arte e cultura contra os efeitos que uniformizam a globalização cultural, particularmente nos países em desenvolvimento;
- e) Tomar medidas apropriadas que protejam os direitos da propriedade intelectual para aqueles que se encontram envolvidos na diversidade cultural;
- f) Ajustar a política e a legislação com as cartas nacionais, convenções e outros instrumentos internacionais que fixam padrões a esse respeito.



CAPÍTULO IV **Protecção de Bens e Serviços Artísticos Africanos**

Artigo 23

Os Estados africanos devem preparar uma convenção inter-africana sobre os direitos do autor a fim de garantir a protecção de obras africanas. Eles devem também intensificar os seus esforços para alterar as convenções internacionais existentes em conformidade com os interesses africanos.

Artigo 24

Os Estados africanos devem promulgar leis e regulamentos nacionais e intra-africanos que garantam a protecção dos direitos dos autores e criem associações de autores e encorajar o estabelecimento de associações de autores responsáveis pela protecção de material e de integridade moral daqueles que produzem bens culturais e serviços.

CAPÍTULO V **Protecção da Herança Cultural Africana**

Artigo 25

Os Estados africanos, tendo adoptado a Posição Africana sobre o Património Mundial em África, e a proposta da criação do Fundo Mundial para o Património Africano, devem tomar medidas para implementar as disposições relevantes contidas neste documento e na proposta para a criação do Fundo Mundial para a Herança da África.

Artigo 26

Os Estados africanos devem tomar medidas para pôr fim à pilhagem e tráfico ilícito da propriedade cultural africana e garantir que a mesma seja repatriada para os seus países de origem.

Artigo 27

Os Estados africanos devem tomar medidas necessárias para garantir que os arquivos e outros documentos históricos que foram ilicitamente retirados da África sejam restituídos aos seus países para lhes permitir que tenham arquivos completos concernentes à história.

Artigo 28

Os Estados africanos interessados devem comprometer-se a criar condições físicas e ambientais favoráveis para a salvaguarda e protecção dos arquivos e registos históricos repatriados.



Artigo 29

Os Estados africanos devem ratificar a Convenção sobre a Protecção da Propriedade Cultural em circunstância de conflito armado, e a Convenção sobre a Herança Cultural Intangível.

PARTE VII
COOPERAÇÃO CULTURAL INTRA E INTER-AFRICANA

Artigo 30

Os Estados africanos reconhecem que é vital estabelecer a cooperação cultural africana como uma contribuição à compreensão mútua das culturas de outros Estados a fim de enriquecer as culturas africanas e, em segundo lugar, entre a África e o resto do mundo, em particular com a Diáspora.

Artigo 31

Para alcançar os objectivos definidos no Artigo anterior, os Estados africanos acordam no seguinte:

- desenvolver capacidades, particularmente para as agências especializadas da Comissão da UA, a fim de permitir coordenar, supervisionar, avaliar, harmonizar e partilhar efectivamente as melhores práticas sobre as políticas, programas e redes.;
- organizar eventos culturais tais como festivais, simpósios, desportos e exposições de arte;
- criar centros de pesquisa cultural e encorajar programas de intercâmbio cultural;
- comprometer-se a garantir que os valores culturais africanos sejam divulgados, a fim de promover e consolidar o sentido de identidade entre os africanos.

PARTE VIII
ÁFRICA E A DIÁSPORA AFRICANA

Artigo 32

Os Estados africanos devem reforçar as ligações, incluindo no campo cultural, de negócios, de educação, financeiro, científico e técnico entre a África e a Diáspora africana em todo o mundo. Eles devem ajudar os membros da Diáspora para melhor se enquadrarem nas potências locais, regionais e nacionais nos países onde estão localizados, para melhor poderem enfrentar os problemas com que a sua comunidade se confronta, bem como melhor se enquadrarem na participação do desenvolvimento de África.



Artigo 33

A União Africana deve tomar medidas para estabelecer, nos países onde existe um número significativo da Diáspora africana, e em qualquer outro lugar, com o objectivo de:

- a) promover uma consciencialização positiva acerca da África;
- b) promover posições e perspectivas africanas;
- c) ajudar a Diáspora africana a envolver-se nas suas comunidades, nos seus governos regionais e nacionais, na África e no mundo em geral.

PARTE IX **DISPOSIÇÕES FINAIS**

Artigo 34 **Assinatura e Ratificação**

- a) Esta Carta fica aberta para assinatura a todos os Estados Membros da União Africana e será ratificada pelos Estados signatários, de acordo com os seus respectivos processos constitucionais;
- b) O instrumento original, feito se possível nas línguas africanas e em Inglês, Francês, Português e Árabe, sendo todos os textos igualmente autênticos, será depositado junto da Comissão da União Africana que transmitirá as cópias a todos os Estados Membros;
- c) Os instrumentos de ratificação serão depositados junto da Comissão da União Africana que notificará a todos os signatários sobre o tal depósito.

Artigo 35 **Entrada em Vigor**

A Carta entra em vigor imediatamente após a recepção pela Comissão da União Africana dos instrumentos de ratificação e de adesão de dois-terços do total dos membros da União Africana.

Artigo 36 **Registo da Carta**

Esta Carta, depois da devida ratificação, será registada junto do Secretariado das Nações Unidas através da Comissão da União Africana, em conformidade com o Artigo 102 da Carta das Nações Unidas.

Artigo 37 **Interpretação da Carta**



Qualquer questão que venha surgir no que concerne à interpretação desta Carta será resolvida por decisão da Conferência dos Chefes de Estado e de Governo da União Africana.

Artigo 38 Adesão e Ascensão

- a) Qualquer Estado Membro da UA pode, a qualquer altura, notificar a Comissão da União Africana da sua intenção de aderir ou ascender à Carta;
- b) A Comissão deve comunicar, ao receber essa notificação, uma cópia a todos os Estados Membros. A adesão ou ascensão torna-se efectiva catorze dias depois da comunicação da notificação do requerente a todos os Estados Membros pela Comissão da União Africana.

Artigo 39 Emenda e Revisão

- a) Qualquer Estado Parte pode submeter propostas para emendas ou revisão desta Carta.
- b) As propostas para emenda ou revisão devem ser submetidas, por escrito, ao Presidente da Comissão da União Africana que deve transmiti-las aos estados partes, em conformidade, dentro de trinta (30) dias após recepção do mesmo.
- c) A Conferência deve analisar estas propostas dentro de um período de um (1) ano após notificação dos Estados Partes em conformidade com as disposições do parágrafo 2 deste artigo.
- d) As emendas ou revisões devem ser adoptadas pela Conferência por consenso, na falta de uma maioria de dois - terços.
- e) As emendas ou revisões entram em vigor para cada Estado Parte, após aprovação do mesmo, dentro de trinta (30) dias após o Presidente da Comissão da União Africana ter recebido a notificação relativa à aprovação.

**ADOPTADA PELA SEXTA SESSÃO ORDINÁRIA DA
CONFERÊNCIA, REALIZADA EM CARTUM, SUDÃO,
A 24 DE JANEIRO DE 2006**





CHARTRE DE LA RENAISSANCE CULTURELLE AFRICAINNE





CHARTRE DE LA RENAISSANCE CULTURELLE AFRICAINE

Adoptée par

par la 6e session ordinaire
de la Conférence

Khartoum, Soudan - 24 janvier 2006

*La présente Charte entre en vigueur dès que
la Commission de l'Union africaine reçoit
les instruments de ratification et d'adhésion
des deux tiers des États membres de l'Union africaine*

Table des matières

PRÉAMBULE.....06

Article 1: SUBSTITUTION A LA CHARTE CULTURELLE DE L'AFRIQUE DE 1976

Article 2: RELATIONS ENTRE LES PARTIES À LA CHARTE RÉVISÉE ET LES PARTIES LIÉES PAR LA CHARTE CULTURELLE DE L'AFRIQUE DE 1976

TITRE I10
OBJECTIFS ET PRINCIPES
Article 3, Article 4

TITRE II.....12
DIVERSITÉ CULTURELLE LIDENTITÉ ET RENAISSANCE AFRICAINES
Article 5, Article 6, Article 7

TITRE III.....13
DÉVELOPPEMENT CULTUREL

CHAPITRE I
PRINCIPES FONDAMENTAUX DES POLITIQUES CULTURELLES
Article 8, Article 9, Article 10

CHAPITRE II
ACTEURS CULTURELS
Article 11, Article 12, Article 13, Article 14, Article 15, Article 16, Article 17

TITRE IV.....15
L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES
Article 18, Article 19

TITRE V.....16
L'UTILISATION DES MÉDIAS
Article 20, Article 21

TITRE VI.....	17
RÔLE DES ÉTATS DANS LE DÉVELOPPEMENT DE LA CULTURE	
CHAPITRE III	
L'AIDE À LA CRÉATION ET À L'EXPRESSION ARTISTIQUES	
Article 22	
CHAPITRE IV	
LA PROTECTION DES BIENS ET SERVICES ARTISTIQUES AFRICAINS	
Article 23, Article 24	
CHAPITRE V	
LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL AFRICAIN	
Article 25, Article 26, Article 27, Article 28, Article 29	
TITRE VII.....	19
COOPÉRATION CULTURELLE INTRA ET INTERAFRICAIN	
Article 30, Article 31	
TITRE VIII.....	20
AFRIQUE ET DIASPORA AFRICAINE	
Article 32, Article 33	
TITRE IX.....	21
DISPOSITIONS FINALES	
Article 34: SIGNATURE ET RATIFICATION	
Article 35: ENTRÉE EN VIGUEUR	
Article 36: ENREGISTREMENT DE LA CHARTE	
Article 37: INTERPRÉTATION DE LA CHARTE	
Article 38: ADHÉSION ET ACCÈS	
Article 39: AMENDEMENT ET RÉVISION	
Liste des pays qui ont signé, ratifié ou adhéré à la Charte	23

PRÉAMBULE

Nous, Chefs d'État et de Gouvernement de l'Union africaine, réunis en la sixième Session ordinaire de notre conférence à Khartoum en République du Soudan les 23 et 24 janvier 2006 ;

Inspirés par la Charte culturelle de l'Afrique adoptée par les chefs d'État et de gouvernement de l'Organisation de l'Unité africaine, lors de sa treizième Session ordinaire tenue à Port Louis (Maurice) du 2 au 5 juillet 1976.

GUIDES PAR:

L'Acte constitutif de l'Union africaine;

La Déclaration universelle des principes de la Coopération culturelle internationale adoptée par la quatorzième session de la Conférence générale de l'UNESCO en 1966;

Le Manifeste culturel panafricain d'Alger (1969), et par la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles en Afrique organisée par l'UNESCO en collaboration avec l'Organisation de l'Unité africaine tenue à Accra en 1975;

La Charte africaine des droits de l'Homme et des Peuples (1981);

La Convention internationale sur la protection des biens culturels en cas de conflit armé (1954) et ses protocoles additionnels;

La Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels (1970);

La Convention pour la protection du patrimoine mondial culture et naturel (1972);

La Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle (2001);

La Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel (2003) ;

La Convention sur la protection et la promotion de la diversité des contenus et des expressions culturelles (2005) ;

La Décision du Sommet de l'OUA portant création de l'Académie africaine des langues, Lusaka (Zambie,) 2001 ;

La Décision de la Première Conférence des Ministres de la culture de l'Union africaine approuvant le projet de la Charte de la renaissance culturelle africaine, les 13 et 14 décembre 2005, Nairobi (Kenya) ;

AFFIRMANT

Que toute communauté humaine est forcément régie par des règles et des principes fondés sur la culture ; et que la culture doit être perçue comme un ensemble de caractéristiques linguistiques, spirituelles, matérielles, intellectuelles et émotionnelles de la société ou d'un groupe social et qu'elle englobe, outre l'art et la littérature, les modes de vie, les manières de vivre ensemble, les systèmes de valeur, les traditions et les croyances ;

Que toutes les cultures émanent des sociétés, des communautés, des groupes et individus et que toute politique culturelle africaine doit nécessairement permettre aux peuples de s'épanouir pour assumer une responsabilité accrue dans leur propre développement ;

CONSCIENTS

Du fait que tout peuple a le droit inaliénable d'organiser sa vie culturelle en pleine harmonie avec ses idéaux politiques, économiques, sociaux, philosophiques et spirituels;

CONVAINCUS

Que toutes les cultures du monde ont un droit égal au respect, de la même manière que tous les individus ont un droit égal au libre accès à la culture ;

RAPPELANT

Qu'en dépit de la domination culturelle qui, au cours de la traite des esclaves et de la colonisation, a entraîné la négation de la personnalité culturelle d'une partie des peuples africains, falsifie leur histoire, systématiquement dénigre et combattu les valeurs africaines, et tente de

“




JE DOIS
M'IDENTIFIER À
L'AFRIQUE. J'AURAI
ALORS UNE IDENTITÉ

Fela Kuti



ARTS CULTURE & PATRIMOINE:
Leviers pour Construire l'Afrique
que Nous Voulons

#PatrimoineAfricaine

www.au.int   

remplacer leurs langues par celle du colonisateur, les peuples africains ont pu trouver dans la culture africaine les forces nécessaires à la résistance et à la libération du continent ;

CONVAINCUS

Que l'unité de l'Afrique trouve son fondement d'abord et surtout dans son histoire;

Que l'affirmation de l'identité culturelle traduit une préoccupation commune à tous les peuples d'Afrique;

Que la diversité culturelle et l'unité africaine constituent un facteur d'équilibre, une force pour le développement économique de l'Afrique, la résolution des conflits, la réduction des inégalités et de l'injustice au service de l'intégration nationale;

Qu'il est urgent d'édifier des systèmes éducatifs qui intègrent les valeurs africaines et les valeurs universelles afin d'assurer à la fois l'enracinement de la jeunesse dans la culture africaine et de l'ouvrir aux apports féconds des autres civilisations et de mobiliser les forces sociales dans la perspective d'un développement endogène durable ouvert sur le monde ;

Qu'il est urgent d'assurer résolument la promotion des langues africaines, vecteurs et véhicules du patrimoine culturel matériel et immatériel dans ce qu'il a de plus authentique et d'essentiellement populaire, mais aussi en tant que facteur de développement ;

Qu'il est impérieux de procéder à l'inventaire systématique, du patrimoine culturel matériel et immatériel, notamment dans les domaines de l'histoire et des traditions, des savoirs et savoir-faire, des arts et de l'artisanat en vue de le préserver et de le promouvoir;

GUIDES PAR

Une détermination commune à renforcer la compréhension au sein de nos peuples et la coopération au sein de nos États afin de satisfaire les aspirations de nos populations et de veiller au renforcement de la fraternité et de la solidarité dans le cadre d'une plus grande unité culturelle qui transcende les diversités ethniques, nationales et régionales, sur la base d'une vision partagée ;

CONSCIENTS

Du fait que la culture constitue pour nos peuples le plus sûr moyen de promouvoir une voie propre à l'Afrique vers le développement technologique, et la réponse la plus efficace aux défis de la mondialisation ;

CONVAINCUS

Que la culture africaine n'a de signification que lorsqu'elle participe pleinement au combat pour la libération politique, économique et sociale, à l'œuvre de réhabilitation et d'unification et qu'il n'y a pas de limite à l'épanouissement culturel d'un peuple;

CONVAINCUS

Qu'une volonté commune constitue la base pour la promotion du développement culturel harmonieux de nos États et de nos sociétés;

CONSIDÉRANT

Que le processus de mondialisation facilite par l'évolution rapide des technologies de l'information et de la communication constitue à la fois un défi aux identités culturelles et à la diversité culturelle et nécessite une mobilisation universelle en faveur du dialogue entre les civilisations ;

SOMMES CONVENUS

D'établir la présente Charte de la Renaissance culturelle africaine.

Article 1

SUBSTITUTION A LA CHARTE CULTURELLE DE L'AFRIQUE DE 1976

La présente Charte remplace la Charte culturelle de l'Afrique adoptée par les chefs d'État et de gouvernement de l'Organisation de l'Unité africaine.

Article 2

RELATIONS ENTRE LES PARTIES À LA CHARTE RÉVISÉE ET LES PARTIES LIÉES PAR LA CHARTE CULTURELLE DE L'AFRIQUE DE 1976

- a) Seules les dispositions de la présente Charte s'appliquent aux relations entre les parties liées par ladite charte;
- b) Les relations entre les parties à la première Charte culturelle de l'Afrique de 1976 et les parties à la présente Charte sont régies par les dispositions de la Charte culturelle de l'Afrique originale.

TITRE I

OBJECTIFS ET PRINCIPES

Article 3

Les objectifs de la présente Charte sont les suivants:

- a) affirmer la dignité de l'homme africain et de la femme africaine ainsi que le fondement populaire de leur culture;
- b) la démocratie culturelle qui est indissociable de la démocratie sociale et politique ;
- c) promouvoir un environnement propice permettant aux peuples africains de maintenir et de renforcer le sens et la volonté de progrès et de développement ;
- d) préserver et promouvoir le patrimoine culturel africain à travers la conservation, la restitution et la réhabilitation;
- e) combattre et éliminer toutes les formes d'aliénation, d'exclusion et d'oppression culturelle partout en Afrique ;
- f) encourager la coopération culturelle entre les États membres en vue du renforcement de l'unité africaine à travers l'usage des langues africaines et la promotion du dialogue entre les cultures;

- g)** intégrer les objectifs culturels aux stratégies de développement ;
- h)** encourager la coopération culturelle internationale pour une meilleure compréhension entre les peuples à l'intérieur comme à l'extérieur de l'Afrique ;
- i)** promouvoir dans chaque pays la vulgarisation de la science et de la technologie, y compris les systèmes traditionnels de savoir, condition d'une meilleure compréhension et préservation du patrimoine culturel et naturel ;
- j)** renforcer le rôle du patrimoine culturel et naturel dans la promotion de la paix et de la bonne gouvernance ;
- k)** développer toutes les valeurs dynamiques du patrimoine culturel africain qui favorisent les droits de l'homme, la cohésion sociale et le développement humain;
- l)** doter les peuples africains de ressources leur permettant de faire face à la mondialisation .

Article 4

Les États africains, pour atteindre les objectifs énoncés à l'article précédent, affirment solennellement les principes suivants:

- a)** accès de tous les citoyens à l'éducation et à la culture;
- b)** respect de la liberté de création et libération du génie créateur du peuple ;
- c)** respect des identités nationales et régionales dans le domaine de la culture et celui des droits culturels des minorités;
- d)** renforcement de la place de la science et de la technologie, y compris les systèmes endogènes de connaissance, dans la vie des peuples africains en incluant l'usage des langues africaines;
- e)** échange et diffusion des expériences culturelles entre pays africains.

TITRE II

DIVERSITÉ CULTURELLE IDENTITÉ ET RENAISSANCE AFRICAINES

Article 5

1. Les États africains reconnaissent que la diversité culturelle est un facteur d'enrichissement mutuel des peuples et des nations. En conséquence, ils s'engagent à défendre les minorités, leurs cultures, leurs droits et leurs libertés fondamentales.
2. La diversité culturelle contribue à l'expression des identités nationales et régionales, et plus généralement, à l'édification du panafricanisme.

Article 6

Sur le plan national, l'affirmation des identités consiste à encourager la compréhension mutuelle et à animer le dialogue interculturel et intergénérationnel. Sur le plan mondial, l'affirmation des identités africaines illustre la dignité et la liberté africaines et exprime ainsi les valeurs africaines et la contribution de l'Afrique et de la diaspora africaine à l'édification de la civilisation universelle.

Article 7

1. Les États africains s'engagent à œuvrer pour la renaissance africaine. Ils conviennent de la nécessité d'une reconstruction de la mémoire et de la conscience historique de l'Afrique et de la diaspora africaine.
2. Ils considèrent que l'Histoire générale de l'Afrique publiée par l'UNESCO, constitue une base valable pour l'enseignement de l'histoire de l'Afrique et recommandent sa large diffusion y compris dans les langues africaines et recommandent en outre la publication de versions abrégées et simplifiées de l'histoire de l'Afrique pour le grand public.

TITRE III

DÉVELOPPEMENT CULTUREL

CHAPITRE I

Principes fondamentaux des politiques culturelles

Article 8

L'expérience des décennies précédentes recommande de procéder à un renouvellement en profondeur des approches nationales et régionales en matière de politique culturelle. En tant que production des peuples, des communautés de base, des artistes et des intellectuels, la culture est un facteur de progrès social et une force motrice pour l'innovation.

Article 9

Les États ont pour mission essentielle de construire un environnement favorable à l'innovation et au développement culturel. A cette fin, ils sont les garants de la liberté d'expression de l'ensemble des citoyens et des acteurs culturels.

Article 10

1. Les États s'engagent à assurer l'introduction des valeurs culturelles africaines et les principes universels des droits humains dans l'enseignement et dans les programmes d'information et de communication.
2. Les États s'engagent en outre a :
 - protéger et promouvoir la liberté des artistes, des intellectuels, des hommes et des femmes de culture;
 - Protéger et valoriser le patrimoine culturel matériel et immatériel;
 - soutenir financièrement et matériellement les initiatives culturelles au niveau de toutes les couches de la société ;
 - -faciliter l'accès de toutes les composantes de la population a l'éducation et a la culture.

CHAPITRE II

Acteurs culturels

Article 11

1. Les États reconnaissent qu'un grand nombre d'acteurs non institutionnels concourt au développement culturel: créateurs, promoteurs privés, associations, collectivités locales, secteur privé.
2. Les États s'engagent à soutenir le développement culturel par des mesures incitatives aux plans fiscal, législatif et administratif. Ces mesures s'adresseront aux porteurs d'initiatives, aux associations, à la société civile et au secteur privé.

Article 12

1. Les États renforceront les capacités des secteurs et des acteurs culturels par l'organisation de festivals, séminaires, conférences, stages de formation et de perfectionnement à l'échelle nationale, sous régionale, continentale, et panafricaine.
2. Les États veilleront en particulier à assurer l'égal accès des femmes et des hommes à l'expression culturelle, à la prise de décisions, aux métiers de l'art et de la culture.

ARTICLE 13

1. Les jeunes représentent la grande majorité de la population africaine. C'est en leur sein que se trouve l'essentiel des ressources de la création contemporaine.
2. Les États s'engagent à reconnaître à leur juste valeur les expressions culturelles de la jeunesse et à répondre à ses aspirations, en conformité avec la culture et les valeurs africaines.

Article 14

Les sages et les leaders traditionnels sont des acteurs culturels à part entière. Leur rôle et leur importance méritent une reconnaissance officielle de sorte à les intégrer dans les mécanismes modernes de résolution des conflits et dans les systèmes de dialogue interculturel.

Article 15

La formation est un élément important du développement culturel, économique, et social. Par conséquent, les États africains doivent créer les conditions favorisant l'accès et la participation de toutes les communautés à la vie culturelle, y compris les communautés marginalisées et défavorisées.

Article 16

En vue de la réalisation de l'objectif défini à l'article précédent, les États africains devront définir des politiques de formation garantissant la liberté des artistes, des créateurs et autres acteurs culturels.

Article 17

La formation professionnelle des artistes créateurs devra être améliorée, renouvelée et adaptée aux méthodes modernes, sans que soit rompu le lien ombilical avec les sources traditionnelles de la culture. A cette fin, des formations spécialisées doivent être dispensées dans les institutions nationales, régionales et sous-régionales de formation que les Africains doivent créer.

TITRE IV

L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES

Article 18

Les États africains reconnaissent la nécessité de développer les langues africaines afin d'assurer leur promotion culturelle et accélérer leur développement économique et social. A cette fin, les États africains s'attacheront à élaborer et mettre en œuvre des politiques linguistiques nationales appropriées.

Article 19

Les États africains devront préparer et mettre en œuvre les réformes nécessaires pour l'introduction des langues africaines dans les cursus d'éducation. A cette fin, chaque État devra élargir l'utilisation des langues

africaines en tenant compte des impératifs de la cohésion sociale, du progrès technologique et de l'intégration régionale et africaine.

TITRE V

L'UTILISATION DES MÉDIAS

Article 20

Les États africains reconnaissent le lien entre les politiques en matière de culture, d'information et de communication. Ils devront par conséquent encourager l'utilisation des moyens d'information et de communication pour leur développement et leur promotion culturels.

Article 21

Les États africains devront :

- a)** s'assurer que les technologies de l'information et de la communication sont utilisées pour promouvoir la culture africaine
- b)** promouvoir la création de maisons d'édition et de distribution des livres et manuels scolaires, d'ouvrages de littérature enfantine et des œuvres audio visuelles;
- c)** créer plus particulièrement un environnement favorable au renforcement de la création, de la protection, de la production et de la distribution des œuvres culturelles.

TITRE VI

RÔLE DES ÉTATS DANS LE DÉVELOPPEMENT DE LA CULTURE

CHAPITRE III L'AIDE À TA CRÉATION ET À L'EXPRESSION ARTISTIQUES

Article 22

Les États doivent créer un environnement favorable au renforcement de la créativité dans toute sa diversité, à travers notamment:

- a)** la mise en place d'un cadre institutionnel approprié en vue de faciliter la créativité et l'expression artistique ;
- b)** le soutien financier, technique et toute autre forme d'aide pour stimuler la création et l'expression artistiques de préférence par la création de fonds nationaux pour la promotion de la culture et des Arts;
- c)** l'aide fiscale et les mesures incitatives, notamment la détaxation des biens et services culturels africains ;
- d)** l'adhésion et la ratification des chartes, conventions et autres instruments normatifs de préservation et de promotion de la création et de l'expression artistiques, notamment, la Convention Internationale sur la protection et la promotion des expressions de la diversité culturelle (2005), qui est un important instrument de protection des langues locales, des arts et de la culture contre les effets de l'uniformisation induite par la mondialisation culturelle en particulier dans les pays en développement,
- e)** la prise de mesures appropriées de protection des droits de la propriété intellectuelle liés à l'expression de la diversité culturelle ;
- f)** l'harmonisation des politiques et des législations nationales avec les chartes, conventions et autres instruments normatifs internationaux.

CHAPITRE IV

LA PROTECTION DES BIENS ET SERVICES ARTISTIQUES AFRICAINS

Article 23

Les États africains devront élaborer une convention interafricaine sur les droits d'auteur de manière à garantir la protection des œuvres africaines. Ils devront également intensifier leurs efforts pour modifier les conventions internationales existantes en conformité avec les intérêts africains.

Article 24

Les États africains devront promulguer des lois et des règlements nationaux et interafricains garantissant la protection des droits d'auteurs et mettre en place des sociétés d'auteurs et des bureaux de droits d'auteurs nationaux et favoriser la mise en place d'associations d'auteurs responsables de la protection des intérêts matériels et moraux des producteurs des biens et services culturels.

CHAPITRE V

LA PROTECTION DU PATRIMOINE CULTUREL AFRICAIN

Article 25

Les États africains, ayant adopté l'expose de la position de l'Afrique sur l'état du patrimoine mondial en Afrique et la de proposition de création d'un Fonds africain du patrimoine mondial, doivent prendre toutes les mesures nécessaires en vue de mettre en œuvre les dispositions pertinentes dudit expose et de la proposition pour la création d'un Fonds africain du patrimoine mondial.

Article 26

Les États africains devront prendre les dispositions nécessaires pour mettre fin au pillage et au trafic illicite des biens culturels africains et

obtenir que ces biens culturels soient restitués à leurs pays d'origine.

Article 27

Les États africains devront prendre les mesures nécessaires pour garantir que les archives et autres documents historiques qui ont été illicitement déplacés d'Afrique leur soient restitués afin qu'ils puissent disposer d'archives complètes concernant l'histoire de leurs pays.

Article 28

Les États africains concernés devront s'engager à mettre en place les conditions physiques et environnementales appropriées à la sauvegarde et à la protection des documents et archives historiques restitués.

Article 29

Les États africains devront ratifier la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé de 1954 et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel de 2003.

TITRE VII

COOPÉRATION CULTURELLE INTRA ET INTERAFRICAIN

Article 30

Les États africains reconnaissent qu'il est vital de mettre en place une coopération culturelle interafricaine en tant que contribution à la compréhension mutuelle et à l'enrichissement mutuels des cultures africaines et entre l'Afrique et le reste du monde en particulier avec la diaspora africaine

Article 31

Aux fins énoncées à l'article précédent, les États africains conviennent de:

- renforcer les capacités, notamment des institutions spécialisées

de la Commission de l'Union africaine afin de leur permettre de coordonner, d'assurer le suivi, l'évaluation et l'harmonisation des meilleures pratiques concernant les politiques, les programmes et les réseaux ;

- organiser des événements culturels tels que les festivals, les symposiums, les manifestations sportives et les expositions artistiques ;
- créer des centres de recherche et encourager les échanges de programmes culturels ;
- s'engager à garantir que les valeurs culturelles africaines sont exprimées avec le maximum d'impact afin de promouvoir et de renforcer le sens d'identité africaine chez les Africains.

TITRE VIII

AFRIQUE ET DIASPORA AFRICAINE

Article 32

Les États africains devront renforcer leurs liens avec la Diaspora africaine à travers le monde dans les domaines de la culture, de l'éducation, de la science et de la technologie, des finances et de l'économie. Ils devront soutenir les membres de la Diaspora africaine à mieux interagir avec les autorités locales, régionales et nationales de leur pays de résidence, capables de rechercher des solutions aux problèmes de leurs communautés; ils devront également les aider à mieux participer au développement de l'Afrique.

Article 33

L'Union africaine devra prendre les mesures nécessaires en vue de créer des institutions ou « Maisons de l'Afrique » dans les pays où il existe une importante Diaspora africaine et ailleurs afin de :

- a) promouvoir une prise de conscience positive de l'Afrique ;
- b) promouvoir les positions et les perspectives africaines ;

- c) soutenir la Diaspora africaine dans ses efforts visant à nouer des relations avec ses communautés et ses gouvernements en Afrique et dans le reste du monde.

TITRE IX

DISPOSITIONS FINALES

Article 34

SIGNATURE ET RATIFICATION

- a) La présente Charte est ouverte à la signature de tous les États membres de l'Union africaine et sera ratifiée par les États signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.
- b) L'instrument original rédigé si possible en langues africaines, et en langues anglaise, arabe, française et portugaise, tous les textes faisant également foi, sont déposés auprès de la Commission de l'Union africaine qui transmet des copies à tous les États membres.
- c) Les instruments de ratification sont déposés auprès de la Commission de l'Union africaine qui doit les notifier aux États signataires.

Article 35

ENTRÉE EN VIGUEUR

La présente Charte entre en vigueur dès que la Commission de l'Union africaine reçoit les instruments de ratification et d'adhésion des deux tiers des États membres de l'Union africaine.

Article 36

ENREGISTREMENT DE LA CHARTE

Après avoir été dûment ratifiée, la présente Charte est enregistrée auprès du Secrétariat des Nations Unies par la Commission de l'Union africaine, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.

Article 37

INTERPRÉTATION DE LA CHARTE

Toute question soulevée concernant l'interprétation de la présente Charte est résolue par une décision de la Conférence des Chefs d'État et de Gouvernement de l'Union africaine.

Article 38

ADHÉSION ET ACCÈS

- a)** Tout État membre de l'Union africaine peut à tout moment notifier à la Commission de l'Union africaine son intention d'adhérer à la présente Charte ou d'y accéder.
- b)** La Commission de l'Union africaine doit, après réception d'une telle notification, en communiquer une copie à tous les États Membres de l'Union. L'adhésion et l'accession prennent effet quatorze jours après que la demande de l'État requérant ait été communiquée à tous les États membres par la Commission de l'Union africaine.

Article 39

AMENDEMENT ET RÉVISION

- a)** Tout État membre peut soumettre des propositions d'amendement ou de révision de la présente Charte.
- b)** Les propositions d'amendement ou de révision sont soumises au Président de la Commission qui en communique copies aux États parties dans les trente (30) jours suivant la date de réception.
- c)** L'Assemblée examine ces propositions dans un délai d'un (1) an suivant la notification des États parties, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article.
- d)** Les amendements ou révisions sont adoptés par la Conférence de l'Union par consensus ou, à défaut, à la majorité des deux tiers.
- e)** Les amendements ou révisions entrent en vigueur, pour Chaque État partie qui les a acceptés, trente (30) jours après que l'avis d'acceptation soit parvenu au Président de la Commission de l'Union africaine.

“
NOUS SOMMES
LES SPÉCIALISTES
DES JAMBES, LES
CHOSES DOIVENT
BOUGER, C'EST AINSI
QUE JE VOIS LA
MUSIQUE.

Manu Dibango



ARTS CULTURE & PATRIMOINE:
Leviers pour Construire l'Afrique
que Nous Voulons

#PatrimoineAfricaine

www.au.int   

Liste des pays qui ont signé, ratifié ou adhéré à la Charte de la renaissance culturelle africaine

No	Country /Pays	Date of/de Signature	Date of/ de Ratification/ Accession	Date Deposited/ Date de Depot
1	Algeria	20/09/2011	-	-
2	Angola	02/02/2010	11/03/2016	06/06/2016
3	Benin	14/01/2009	29/03/2016	10/06/2016
4	Botswana	-	-	-
5	Burkina Faso	21/01/2009	10/05/2016	21/06/2016
6	Burundi	-	-	-
7	Cameroon	01/08/2012	06/04/2015	24/05/2017
8	Central African Rep.	-	-	-
9	Cape Verde	-	-	-
10	Chad	22/01/2009	02/08/2012	27/10/2012
11	Côte d'Ivoire	11/06/2009	-	-
12	Comoros	02/02/2010	-	-
13	Congo	28/06/2009	11/06/2012	06/08/2012
14	Djibouti	-	-	-
15	Democratic Rep. of Congo	02/02/2010	-	-
16	Egypt	02/11/2009	-	-
17	Equatorial Guinea	-	-	-
18	Eritrea	-	-	-
19	Ethiopia	-	15/10/2012	08/11/2012
20	Gabon	19/12/2008	-	-
21	Gambia	02/02/2009	11/07/2018	04/02/2019
22	Ghana	21/01/2009	-	-
23	Guinea-Bissau	27/01/2012	-	-
24	Guinea	27/01/2012	-	-
25	Kenya	-	-	-
26	Libya	-	-	-

27	Lesotho	16/12/2019	-	-
28	Liberia	24/06/2014	-	-
29	Madagascar	31/01/2014	-	-
30	Mali	16/12/2008	12/01/2010	11/02/2010
31	Malawi	13/04/2018	16/01/2019	07/06/2019
32	Morocco	-	-	-
33	Mozambique	04/07/2013	-	-
34	Mauritania	29/06/2018	-	-
35	Mauritius	-	-	-
36	Namibia	-	-	-
37	Nigeria	22/12/2008	18/10/2010	03/11/2010
38	Niger	20/06/2011	25/01/2013	18/10/2013
39	Rwanda	-	-	-
40	South Africa	-	23/05/2014	09/07/2014
41	Sahrawi Arab Democratic Republic	-	-	-
42	Senegal	15/12/2008	27/09/2010	03/10/2010
43	Seychelles	-	-	-
44	Sierra Leone	14/01/2009	-	-
45	Somalia	-	-	-
46	South Sudan	24/01/2013	-	-
47	Sao Tome & Principe	01/02/2010	-	-
48	Sudan	-	-	-
49	Eswatini	-	-	-
50	Tanzania	01/02/2013	-	-
51	Togo	12/02/2009	-	-
52	Tunisia	15/07/2012	-	-
53	Uganda	-	-	-
54	Zambia	31/01/2010	-	-
55	Zimbabwe	22/02/2014	-	-
	Tous les pays: 55	Signature: 34	Accession: 14	Dépôt : 14



Union
Africaine 

Siège de l'Union africaine
P.O. Box 3243, Roosevelt Street W21K19,
Addis Abeba, Ethiopie
Tel: +251 (0) 11 551 77 00
Fax: +251 (0) 11 551 78 44